

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ  
КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ**

**ИНСТИТУТ ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ им. Ч. АЙТМАТОВА  
НАЦИОНАЛЬНОЙ АКАДЕМИИ НАУК КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ**

**ОШСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**

**КЫРГЫЗСКО-РОССИЙСКИЙ СЛАВЯНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ  
им. Б.Н. ЕЛЬЦИНА**

Д 10.17.547 Диссертационный совет

На правах рукописи  
УДК:494.3-561:44/46-561

**КАДЫРОВА ШАРЫЙПА**

**ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНО-КОНТРАСТИВНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ  
ФОНЕТИКО-ФОНОЛОГИЧЕСКОЙ И ФОНОСТИЛИСТИЧЕСКОЙ  
СИСТЕМ АНГЛИЙСКОГО И КЫРГЫЗСКОГО ЯЗЫКОВ**

10. 02. 20 – Сравнительно-историческое, типологическое  
и сопоставительное языкознание

**АВТОРЕФЕРАТ**

диссертации на соискание ученой степени  
доктора филологических наук

Бишкек 2018

Диссертационная работа выполнена на кафедре технологии, теории и практики английского языка факультета лингвистики Кыргызского государственного университета имени И.Арабаева.

**Научный консультант:** доктор филологических наук,  
член-корр. НАН КР, профессор  
**Ж. К. Сыдыков**

**Официальные оппоненты:** доктор филологических наук,  
профессор **Т.Садыков**  
доктор филологических наук,  
профессор **З.К.Караева**  
доктор филологических наук,  
**Ч.С.Тулеева**

**Ведущая организация:** отделения западных языков и тюркологии  
Кыргызско-Турецкого университета «Манас»

Защита диссертации состоится 28 сентября 2018 года в 10.00 часов на заседании Диссертационного совета Д.10.17.547 (<http://dc-aytmатов-ilim.tk>) по защите диссертации на соискание ученой степени доктора (кандидата) филологических наук при Институте языка и литературы им. Ч.Айтматова Национальной академии наук Кыргызской Республики, Ошском государственном университете и Кыргызско-Российском славянском университете имени Б.Н.Ельцина, по адресу: 720071, г. Бишкек, проспект Чуй, 265а.

С диссертационной работой можно ознакомиться в Центральной научной библиотеке Национальной академии наук Кыргызской Республики (720071, г. Бишкек, проспект Чуй, 265а) и в научных библиотеках Ошского государственного университета (723500, г. Ош, ул. Ленина, 331) и Кыргызско-Российского славянского университета имени Б.Н.Ельцина (г. Бишкек, ул. Киевская, 44).

Автореферат разослан 27 августа 2018 года.

Ученый секретарь  
диссертационного совета  
кандидат филологических  
наук, доцент

**Р.Э. Конурбаева**

## ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ИССЛЕДОВАНИЯ

С приобретением независимости, в Кыргызстане возросла роль глубокого научного изучения кыргызского языка, а также его взаимосвязи с другими языками, в частности с английским.

Английский язык (группа германских языков) – это международный язык, средство объединяющее народы и страны. Кыргызский язык (группа тюркских языков) – средство связи кыргызского народа.

В этой связи необходимо разностороннее исследование со стороны сравнительно-контрастивной парадигмы фонологического строя неродственных английского и кыргызского языков, в целях построения научной взаимосвязи между англоязычными и кыргызскоязычными культурами. Это является одной из основных проблем и для общего языкознания, и для кыргызского языка в целом.

**Актуальность темы** диссертационной работы: во-первых, обуславливается вышеуказанной проблемой, находящейся в теоретической парадигме общей лингвистики, во-вторых, впервые рассматриваются фонетико-фонологические и фоностилистические системы английского и кыргызского языков с контрастивной стороны.

**Объект исследования:** фонетико-фонологический и фоностилистический корпус неродственных английского и кыргызского языков.

**Предмет исследования:** состав фонетико-фонологических и фоностилистических средств, контрастные изоморфные, алломорфные основы и языковые универсалии неродственных английского и кыргызского языков.

**Связь научного труда с государственными специальными программами.** Работа связана с исследовательскими работами факультета лингвистики Кыргызского государственного университета имени И. Арабаева.

**Цель работы:** в рамках контрастивной лингвистики исследовать через объективные способы экспериментальной фонетики фонетико-фонологические и фоностилистические структуры, их состав, функции, изоморфные, алломорфные особенности и языковые универсалии неродственных английского и кыргызского языков. Для реализации этой цели требуется осуществить следующие задачи:

- 1) сделать аналитический обзор проблемной ситуации, связанной с исследованием фонетико-фонологической и фоностилистической структурой неродственных английского и кыргызского языков;
- 2) провести экспериментальный фонетический разбор гласной и согласной систем фонетико-фонологической структуры английского языка и определить артикуляционную базу этого языка;
- 3) провести экспериментальный фонетический разбор гласной и согласной систем фонетико-фонологической структуры кыргызского языка и определить артикуляционную базу этого языка;
- 4) через исследование схожести и различия в артикуляционных базах неродственных английского и кыргызского языков, определить коммуникативные релевантные и иррелевантные ситуации;

- 5) исследовать в процессе обучения английскому языку интерференцию сегментно-суперсегментных единиц фонетико-фонологической структуры через контрастивные и экспериментальные фонетические способы;
- 6) провести контрастивный и экспериментальный фонетический анализ суперсегментным средствам фонетико-фонологической структуры неродственных английского и кыргызского языков;
- 7) провести фоностилистический, контрастивный и экспериментальный фонетический разбор материалов, взятых из корпуса художественной литературы неродственных английского и кыргызского языков и определить схожести и различия этого направления.

**Теоретическое значение исследования:** результаты диссертационной работы, которая исследует впервые в системном виде контрастивную лингвистическую сторону фонетико-фонологические и фоностилистические структуры неродственных английского и кыргызского языков, во-первых, разносторонне выявляет схожести и различия акустико-артикуляционных, перцептивных баз в фоностилистической области английского и кыргызского языков, поднимает на новый теоретический уровень контрастную фонетико-фонологию английского и кыргызского языков, во-вторых, исследует англо-кыргызские фонетико-фонологические-фоностилистические контрасты в рамках лингвистических парадигм с когнито-лингвокультурологической стороны.

**Практическое значение исследования** состоит в том, что результаты могут быть использованы при преподавании фонетики, теоретической и сопоставительной фонетики, сравнительной типологии английского и кыргызского языков. Материалы исследования могут быть использованы в написании учебников и научных трудов.

**Методология научного исследования** основана на научных трудах отечественных, зарубежных выдающихся фонетистов, фоностилистов. Такие как: Ch.Danulson, F.Danel, S.Arnold, B.Badshaf, R.Conrad, U.Fant, M.Halliday, А.Д.Аракин, Л.В.Щерба, Артемов В. А., Баскаков Н. А., Богородицкий В. А., Блок М.Я., Бодуэн де Куртэнэ И. А., Верещагин У.М., Виноградов В. А., Вишневская Г.М., Васильев В. А., Гухман М.М., Глазман А.Б., Долгорукова А.И., Жлутенко Ю. А., Кацнельсон В.Б., Кулешов В.В., Рабинович А.И., Рясенен М., Торсуев Г.П., Якобсон Р., Светозарова Д.Н. и др. Они являются основой научных исследований по тюркским и кыргызскому языкам. К ним обращались и проводили фонетико-фонологические, фоностилистические, стилистические исследования: Тыныстанов К., Батманов И. А., Ахматов Т.К., Дүйшөев Ж., А.О.Орусбаев, Ж.К.Сыдыков, Садыков Т., Токтоналиев К.Т., Караева З.К., Тулеева Ч.С., Бекбалаев А. А., Ибраев А.И., Чанаков Р., Найманова Ч.К., Турсуналиев Т.Т., Ашырбаев Т., Рысбаева С. А., Жапаров Ш., Алымбаева З. и др.

#### **Методы исследования:**

- метод лингвистического описания (использовался для исследования стилистически художественных языковых единиц, возникшие при изменении

фонологического состава слова и места ударения);

- использовался метод компонентного анализа при определении структуры фоностилистических средств неродственных языков, при определении их функциональных обязанностей;
- использовался метод сравнения для определения схожести и различия стилистической художественности в речи фонетико-фонологических, фоностилистических средств неродственных языков;
- статистический метод использовался для анализа количества стилистически художественных языковых единиц на материале словарей фонетических средств, которые дают стилистическую художественность произношения слова верхней плотности и нижней плотности;
- использовался также качественный и количественный анализ: в различных этапах эксперимента было записано в студийных условиях в магнитную ленту чтение около 350 отдельных слов и приблизительно 50 тестов кыргызских учеников.

Экспериментальный материал был записан с помощью носителей английского языка в Лондоне в университете Сарри и в Ленинградском государственном университете (1987, 1991). Эксперимент, проведенный по определению фонетической интерференции в кыргызском и английском языках, был проведен в 1992-1996, 2015-2016 годах в Бишкеке на факультете иностранных языков Кыргызского государственного университета имени И.Арабаева и в экспериментальной лаборатории Института языка Национальной Академии Наук. В эксперименте принимали участие студенты 2-3 курсов кыргызско-английского отделения университета, говорящие на двух языках. Всем участникам 18-23 года, являлись выпускниками кыргызских сельских и городских школ.

Использовался метод анализа и синтеза.

Надежность взятых результатов обеспечивается через научную основу исследования, выбранной методологии и методики, определение новых результатов и новых проблем.

### **Основные положения, выносимые на защиту:**

1. Можно увидеть через фонетико-фонологических и фоностилистических средств (единицы от звука до предложения, их артикуляционные особенности) неродственных английского и кыргызского языков схожести и различия, расположенные на сегментном и суперсегментном уровне речи со стилистическим значением.

2. Синтагматические и парадигматические отношения неродственных языков обуславливают существование фоновариантов фонетико-фонологической и фоностилистической системы, показывает их динамику, доказывает, что является отдельной системой, которая имеет особенную окраску с когнитивной стороны.

3. При правильном использовании в речи фонетических и фоностилистических средств и четкое разделение их, устраняет трудности в речи. Если сегментные средства выполняют функции нейтральных средств, то относящиеся к фоностилистическим единицам суперсегментные средства

выполняют функции фоностилистического маркера. В основном они, имея стилистическую окраску, создают разные фоностилистические варианты и могут осуществлять стилистически маркерную речь.

4. Изоморфные и алломорфные оригинальные явления фоновариантов неродственных английского и кыргызского языков относятся каждому языку отдельно и только в некоторых условиях могут быть характерны другому языку и могут создать особенные единицы фоностилистических средств, потому что заимствованные иностранные слова в языках сравнения произносятся по другим правилам и их организация в речи производится также по другим правилам.

5. Стилистические маркерные звуки и фоноварианты слов неродственных языков могут быть переданы по-разному. Передача таких средств в речи не бывает одинаково, их организация сопровождается с особенностями произношения в каких целях, когда и в каких условиях.

6. Язык является зеркалом культуры, и вместе с фонетической, фоностилистической универсальностью определяет в каждом языке не только характерные национальные особенности, но и отношение к некоторым социальным группам. Фонетические, фоностилистические средства неродственных языков также являются источником языковой культуры, поэтому языковые средства в организации речи на фонетическом, фоностилистическом уровне также помогают вместе с передачей стереотипов в познании картины мира.

7. Через исследование особенностей, фоновариантов фонетических, фоностилистических средств в неродственных языках можно определить их функциональные особенности, обозначать языковые эволюционные явления, разработать тенденции передачи фонетических, фоностилистических средств.

8. Для говорящих на родном языке появится в их сознании источник специальных правил. В нем формируется большой коммуникативно-прагматический потенциал, сохраняющий звук и слово на фонетическом, лексико-грамматическом и стилистическом уровне, помогает правильно использовать выбирая правильное ударение, интонацию, то или иное слово.

9. Начиная с теоретических и практических проблем фоностилистических единиц, через исследование их этапы развития, восстановления можно выявить условия развития фоностилистики и особенности ее передачи на сегментном и суперсегментном уровне.

#### **Личный вклад исследователя:**

На английском языке, было проанализировано 132 000 лексических единиц (слов) из двуязычных словарей. Из них 11 131 слов по произношению многовариантные. Фоностилистические материалы словаря были сравнены и проверены с материалами «Словарем ударений для сотрудников радио и телевидения» Д.Э. Розенталя (1984). В результате этого определены противоречия в описании стилистической художественности языковых единиц в современных английских и кыргызских словарях. В ходе исследования рассмотрены как фонетические средства стилистической художественности фонетический состав слова, место ударения, изменение интонации и их

коннотативные уровни. На каждом этапе эксперимента было записано в студийных условиях на магнитную ленту чтение около 350 отдельных слов и приблизительно 50 текстов кыргызскими учениками. Кроме этого экспериментальный материал был записан с помощью носителей английского языка в Лондоне в университете Сарри и в Ленинградском государственном университете (1987, 1991). Эксперимент, проведенный по определению фонетической интерференции в кыргызском и английском языках, был проведен в 1992-1996, 2015-2016 годах на факультете иностранных языков Кыргызского государственного университета имени И.Арабаева и в Институте языка Национальной Академии Наук. В эксперименте принимали участие студенты 2-3 курсов университета, говорящие на двух языках. Всем участникам 18-23 года, являлись выпускниками кыргызских сельских и городских школ. Объем и содержание записанных материалов были одинаковыми на всех этапах эксперимента. В материалах были использованы слова, отличающие друг от друга по слоговому и морфологическому составу. Одна часть слов были комбинированы друг с другом в различных условиях и введены в состав текстов.

#### **Апробация научной работы.**

**По теме работы** были опубликованы свыше 50 статей, из них 2 монографии, 2 учебника, опубликованный с грифом Министерства образования и науки КР, 8 статей со знаком РИНЦ. Содержание работы было обсуждено на научных конференциях, симпозиумах, семинарах, проводимых в разных уровнях и было рекомендовано к защите на обширном заседании кафедр английского и кыргызского языков КГУ имени И.Арабаева.

**Объем и структура диссертации:** Работа состоит из введения, четырех глав, заключения и списка использованной литературы.

### **ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ**

**Во введении** определяется актуальность, цели и задачи работы, объект, предмет исследования, научная новизна, теоретическое и практическое значение, основные положения, поставленные к защите.

В первой главе, которая называется **«Теоретические предпосылки исследования и обзор научной литературы»** обсуждаются теоретические предпосылки исследования, и делается обзор научной литературы.

#### **1.1. Общая информация.**

В данной главе сравнивались неродственные языки (английский и кыргызский языки) на разных уровнях с использованием фундаментальных трудов известных ученых- лингвистов , как зарубежных, так и отечественных лингвистов.

**1.2. Теоретические основы исследования фонетико-фонологического и фоностилистического состава английского языка.** Исследование с типологическим сравнительным способом языков проводили в советское время выдающиеся языковые исследователи Л.В.Щерба, И.Мещанинов, В.Д.Аракин, А.И. Смирницкий, Е.Д. Поливанов, В.Г. Гак, В.И. Ярцева и др. А именно, В.Д. Аракин сравнивал английский и русский языки, В.Г. Гак исследовал сравнивая

французский и русский языки и др. Из них исследование В.Д.Аракина «Сравнительная типология английского и русского языков» (1989). Сравнение языков (английский, киргизский) имеет большое значение для лингвистики, так как в науке языкознания фонетический уровень языка охватывает состав фонем, их сочетание, слог, ударение в слове, интонацию. В данном случае используется термин «артикуляционная база», Поэтому в исследовании современной фонетической науки создается возможность для расширения понятия «артикуляционная база», об этом широко дано в исследованиях В.В.Кулешова. Понятие «Фонетическая база» охватывает все базы, начиная с артикуляционной до интонационной и обучает максимальным образом всем языковым универсалиям. При исследовании фонетико-фонологической системы английского языка играют большую роль труды таких исследователей, как :Д.Жоунс, Р. Кингдом., Х. Пальмер., Н. Свифт. и др.

Коннотативные уровни фонетических средств, их функции были рассмотрены отдельно. В.Д.Аракин в своем труде «Сравнительная типология английского, русского языков» исследовал разносторонне фонетику данных языков, а Дж.Буранов в своем труде «Сравнительная типология английского и тюркских языков» при исследовании сравнивал английский язык и тюркские языки, в том числе и киргизский язык. При исследовании фонетико-фонологических и фоностилистических средств английского и киргизского языков внесли большой вклад :Шаменова А.К., Сыдыков Ж.К., Ибраев А.И., Ешмамбетова З.Б., Караева З.К., Абдукаримова М. и др.

### **1.3. Теоретические основы исследования фонетико-фонологического и фоностилистического состава киргизского языка.**

Плановое исследование киргизского языка начинался с 20-30 годов 20-го века. Нормативная фонетика и грамматика по киргизскому языку, написанный Касымом Тыныстановым и сегодня является актуальным исследованием для читателей. Его труд под названием «Родной язык» состоит из двух глав и опубликован в 1928-1931 годах. В этом научном труде фонетика, морфология и синтаксис киргизского языка были рассмотрены очень спешно. Труд К.Тыныстанова «Наш язык», как выше указано, является первым лингвистическим нормативным трудом. В этом труде он глубоко анализировал с теоретической стороны фонетическую систему, орфографию и принципы киргизского языка и обосновал с научно-практической стороны. После К.Тыныстанова и другие киргизские научные деятели исследовали язык: Б.М Юнусалиев, И.А. Батманов, Т.К. Акматов, Б.О. Орузбаева, С. Давлетов, А Жапаров, Ы. Жакыпов, Ж.К. Сыдыков, Т. Садыков, С. Ж.Мусаев, К.Токтоналиев, С. Омуралиева и др. Вышеуказанные языковеды при исследовании киргизского языка уделили большое внимание на фонетическую часть. Глубокое исследование звуков киргизского языка проводили И.А. Батманов, Т.К. Акматов, Ж.К. Сыдыков, Т. Садыков и К. Токтоналиев и др. Особенно, фонетико-фонологию киргизского языка глубоко исследовал Т.К.Акматов в своем труде «Звуковая система современного киргизского языка» изучил киргизские фонемы с помощью экспериментального фонетического способа. Эксперимент был проведен в ЛГУ им. Жданова. Труд



актуален и широко используется как наиболее ценная научная работа. Исследования по стилистике кыргызского языка имеют продолжение в трудах Х.Карасаева, Б.М.Юнусалиева и Б.Орузбаевой. Эти труды предназначены художественным произведениям, имеют чисто стилистические направления. В типологических исследованиях тюркских языков рассмотрены проблемы фонетико-фонологии и фоностилистики. К ним можно отнести исследования А.М.Щербака, Н.А. Баскакова, А.А. Абдуазизова, М.Н.Трофимова, Дж. Буранова, Ф. Абдуллаева.

В труде А.Аширбаева «Стилистика кыргызского языка» рассмотрены общие проблемы стилистики. Он один из первых исследовал возможности эмоционально-экспрессивного состояния человека в речи в кыргызском языкознании на основании языковых фонетических фактов. Исследователь отмечает, что такие средства, как использование гласных и согласных звуков выделяя из нормы, замена звуков в слове, интонация, ударение, неправильное произношение слова в кыргызском языке являются сформировавшимися фоностилистическими средствами.

В следующих работах лингвисты обратили широкое внимание системному, функциональному и контрастивному исследованию языков: Т.К.Ахматов, Ж.К.Сыдыков, К.Дыйканов, А.Шаменова, А.И. Ибраев, Ч.С. Тулеева, Ш.К. Кадырова, Б.К. Касымова и др. Используемые описательные, системные, контрастивные, экспериментальные и статистические способы дополняют друг друга и помогают комплексно решить поставленные задачи.

Во II главе под названием «**Фонетико-фонологические стороны контрастной лингвистики**» исследуется фонетико-фонологическая система английского и кыргызского языков с контрастивной стороны.

### **2.1. Исследование фонетико-фонологических сторон контрастной лингвистики.**

В этой главе отмечается, что формированию контрастивной лингвистики и развитию ее фонетико-фонологических сторон сделали большой вклад И.А. Бодуэн де Куртенэ, Е.Д. Поливанов, Л.В. Щерба, А. А. Реформатский, В.Н. Ярцева, Ю.В. Рождественский, В.Д. Аракин, В.Г. Гак, Ж.Б. Буранов, А. А. Абдуазизов, Т.К. Ахматов, Ж.К. Сыдыков,

Т.С. Садыков, А. А. Бекбалаев, Н. Карпов, А.К. Шаменова, З.К. Караева, Ч.К.

Найманова, Ч.С. Тулеева и др., здесь обсуждаются возможность сравнения языков, не обращая внимание на схожесть и происхождение, создаются большие возможности через контрастивные фонологические исследования получить информацию о потенциальных и реальных интерференциях при создании интерференции и теории типологии, через исследование схожести и различия между двумя языками открываются условия открытия эквивалентных и неэквивалентных сочетаний, контрастные сравнения будут очень развивающими на уровне дифференциальных знаков фонем, во главе этого направления стоят дихотомическая фонология Якобсона и Халле, особенно генеративная фонология Хомского и Халле и др. проблемы.

### **2.2. Основы исследования звуковой системы английского языка.**

Вокализмы английского языка состоят из 21 фонемы, в том числе:

а) 12 монофтонг - [ʌ], [o], [i:], [i], [e], [ə], [u], [u:], [æ], [a:], [o:], [ɜ:];

б) 9 дифтонг - [eɪ], [əɪ], [oɪ], [əu], [ou], [iə], [εə], [oə], [uə] бар.

По образованию гласных они делятся на следующие ряды. Гласные передового ряда в английском языке [i:], [e], [æ]; ряд движения языка вперед: [i] ; средний ряд: [ɜ:], [ə] ; задний ряд: [o], [o:], [u:]

(A): [a:], [u], [ʌ].

По подъему языка гласные делятся на 3 группы.

1. Гласные, образованные по верхнему подъему языка к небу: [i:], [u:], [i:], [u];

2. Гласные, образованные по среднему подъему языка к небу: [e], [ɜ:], [ə];

3. Гласные, образованные по самому нижнему подъему языка к небу: [æ], [a], [o], [ʌ].

По участию губ гласные делятся на две группы:

а) губные: [a], [o:], [u], [u:];

б) открытые гласные [i:], [i], [ie], [æ], [a:], [ʌ], [ɜ:].

Для гласной системы английского языка универсальным является знаки: степень подъема языка и участие губ. Лабиализация гласных является единственной особенностью отличия одной фонемы от другой.

К вокализму английского языка относятся длинные [i:], [a:], [o:], [u:], [ɜ:] и краткие гласные [i], [e],

[æ], [a], [u], [ʌ], [ə]. Как специфический знак английского вокализма важно назвать дифтонги.

Краткие и длинные гласные, монофтонг и дифтонги английского языка создают фонологические оппозиции.

Согласная система английского языка состоит из 24 фонем. [p], [b], [t], [d], [k], [g], [f], [v], [θ], [ð], [s], [z], [ʃ], [ʒ], [h], [tʃ], [dʒ], [m], [n], [ŋ], [w], [j], [r], [l].

Анализ системы консонантов английского языка осуществляется следующим образом:

1) по активному участию речевого аппарата согласные делятся «лабиальные» или губные, языковые и гортанные. Из них лабиальные согласные делятся на две как билабиальные и лабиодентальные. Например: англ. [p], [b], [m], [w] – билабиальные согласные, [f], [v]. – лабиодентальные согласные;

2) по участию языка согласные делятся на три группы:

а) образованные на переднем ряде языка: [θ], [ð], [t], [d], [l], [n], [s], [z];

б) средние: [j] ;

в) сделанные на заднем ряде языка: [k], [g], [ŋ];

г) сделанные на гортанной части фонема [h].

Английские согласные делятся:

а) смычные: [p], [b], [t], [d], [k], [g], [m], [n], [ŋ] ;

б) открытые: [f], [v], [θ], [ð], [s], [z], [ʃ], [ʒ].

Смычные согласные:

а) взрывные: [p], [b], [t], [d], [k], [g] ;

б) аффрикаты: [tʃ], [dʒ] ;

в) носовые сонор согласные: [m], [n], [ŋ].

Щелевые фонемы в английском языке:

а) фрикативные: [f], [v], [θ], [ð], [s], [z], [j], [ʒ], [h] ;

б) щелевые сонанты: [w], [r], [j], [l].

Согласные фонемы делятся по знакам твердости и мягкости: корреляционные пары: [p-b], [t-d], [tj-dʒ], [k-g], [f-v], [s-z], [θ-ð], [j-ʒ].

Следующие согласные создают эквивалент твердости и мягкости: [p] - [b], [t] - [d], [k] - [g], [s] - [z], [j] - [ʒ], [m] - [n], [f] - [v], [θ] - [ð], а не эквивалентные согласные фонемы: [w], [j], [r], [l], [h], [tj], [dʒ].

По способу образования согласные делятся на щелевые и взрывные.

Система фонем в английском языке определяется по следующей матрице:

#### Дифференциальные знаки английских фонем

Дифференциальные знаки	Г л а с н ы е   ф о н е м ы									
	i:	i	e	æ	o	u	ʌ	a:	o:	u:
Передние	+	+	+	+	-	-	-	-	-	-
Задние	-	-	-	-	+	+	+	+	+	+
Высокие	+	+	+	-	-	+	-	-	-	-
Нижние	-	-	+	+	+	-	+	+	+	-
Губные	-	-	-	-	+	+	-	-	+	+
Ударные	+	-	-	-	-	-	-	+	+	+

Дифференциальные знаки	С о г л а с н ы е   ф о н е м ы																				
	p	b	t	d	k	g	f	v	θ	ð	s	z	j	ʒ	h	tʃ	dʒ	m	n	ŋ	w
слоговые	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	+	+	-
антериорные	+	+	+	+	-	-	+	+	+	+	+	+	-	-	-	-	-	+	+	-	+
корональные	-	-	+	+	-	-	-	-	+	+	+	+	+	+	-	+	+	-	+	-	+
щелевые	-	-	-	-	-	-	+	+	+	+	+	+	+	+	+	-	-	-	-	-	+
носовые	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	+	+	-

Одной из самых серьезных проблем в фонетике является артикуляционная база. Она обозначает систему правильных языковых упражнений. Феномен артикуляционная база имеет лингвистические и дидактические аспекты. Для того чтобы полностью освоить произношение звуков изучаемого языка надо укрепить его артикуляционную базу.

Особенность нейтрального состояния речевых органов определяет характер звукового состава каждого языка. Фонологической стороны похожие [t] в английском языке и [t] в кыргызском языке показывают образование разных звуков нейтрального состояния перед артикуляцией.

Особенности английского артикуляторного уклада определяется следующим путем:

1. Язык располагается в задней части рта, не касается нёба.
2. Язык лежит в средней и задней части рта, касается к передним зубам боком.
3. Язык располагается под передними зубами, не касаясь их, протягивается назад.
4. Кончик языка поднимается вверх и сгибается.

5. Губы слегка растягиваются.
6. Губы двигаются вперед и надуваются.

Основываясь на особенности артикуляционной базы английского языка можно определить следующие особенности гласных:

1. Сохранение количественных единиц, характерные долгим гласным.
2. Сохранение качественных различий пар: [i:-i], [u:-u] и др.
3. Артикуляция гласных когда губы не полностью надуваются [i:, i, e, eɪ].
4. Палатализация согласных под влиянием гласных [i:, i, e, eɪ, æ];
5. Образованные звуки по движению губ вперед во время артикуляции [o, o:, u, u:, эу]
6. Сохранение позиции долгих гласных;
7. Образование элементов дифтонгов как самостоятельный звук и др.

### **2.3. Основы исследования звуковой системы кыргызского языка.**

Гласную систему кыргызского языка составляют 14 монофтонгов: [a], [e], [o], [ö], [u], [ü], [y], [i], [э:], [о:], [ö:], [а:], [у:], [и:]. Гласные по образованию делятся на следующие ряды. Передний ряд образуется по движению языка вперед: [ü], [u], [o], [ö]; задний ряд образуется по протягиванию языка назад: [a], [o], [y], [u].

По подъему языка гласные делятся на 2 группы:

1. Гласные на кыргызском языке, образованные по высокому подъему языка к нёбе: [ü], [i], [u], [y];
2. Гласные на кыргызском языке, образованные по самому низкому подъему языка к нёбе: [a], [e], [o], [ö].

По участию губ гласные делятся на губные [o], [ö], [u], [ü] и негубные [a], [e], [y], [i].

В кыргызском и в других тюркских языках в описательных системах гласных вместо терминов «передний» и «задний» считается правильно употреблять термины, которые являются их акустическим коррелятом «тонкий» и «толстый». Использование этих терминов обуславливается с натурой тюркских языков, в том числе и кыргызского языка.

Состав согласных в кыргызском языке (вместе с фонемами, заимствованных из других языков) состоит из 22 фонем: [f], [v], [tj], [ʒ], [ts], [x], [p], [b], [t], [d], [k], [g], [s], [z], [ʃ], [ʒ], [m], [n], [ŋ], [l], [r], [j], [w]. h не относится к системе согласных, потому что в древнекыргызском языке не встречается этот согласный (кроме нескольких возгласов).

До сих пор не решено четкое количество согласных фонем в кыргызском языке. Ее количество было бы больше 21, если [k], [q], [g], [ɣ] считались как самостоятельные фонемы. Но нам считаются аллафон [q] и [ɣ] как фонема, а [k] а [q] как параллельными. Целью такого явления является [k-q], [g-ɣ] в дополнительной дистрибуции. Среди мягких гласных употребляются только палатализационные [k], [g], например келин, кереге, ким, тегиз.

А среди глухих согласных только встречающие в велярном виде [q], [ɣ] фонемы. Например: кара, кат, агай, өгөй. Минимальные лексические пары в кыргызском языке [k-q], [g-ɣ] не встречаются в одинаковой среде, потому что не входящие в контрастную дистрибуцию звуковые единицы не ставятся

против друг друга и они не считаются самостоятельной фонологической единицей фонемой.

Согласные по участию языка делятся на три:

- 1) образованные на кончике языка: [t], [d], [l], [n], [s], [z];
- 2) образованные на средней части языка: [j], [k], [g];
- 3) образованные на задней части языка: [ŋ].

По образованию согласные делятся на открытые и смычные.

смычные в кыргызском языке: [p], [b], [t], [d], [k], [g], [m], [n], [ŋ].

Смычные открытые: [s], [z], [š], [ž].

Смычные согласные делятся на взрывные: [p], [b], [t], [d], [k], [g].

Сонорные носовые согласные: [m], [n], [ŋ].

В кыргызском языке щелевые фонемы [s], [z], [š], являются фрикативными.

В кыргызском языке щелевые сонантары [v], [r], [j], [l].

Согласные фонемы по качеству делятся на глухих и звонких.

В кыргызском языке согласные составляют следующие корреляционные пары: [p-b], [t-d], [k-g], [s-z], [š-ž].

Таким образом, в кыргызском языке эквиваленты составляют следующие согласные: [p] - [b], [t] - [d], [k] - [g], [s] - [z], [j] [ž].

А сонантар является неэквивалентной фонемой: [m], [n]. [w], [j], [r], [l].

Таким образом, ДЗ фонем на кыргызском языке определяются по следующей матрице:

#### Дифференционные знаки кыргызских фонем

Дифференционные знаки	Г л а с н ы е ф о н е м ы									
	а	е	і	і:	о	ө	у	ү	е:	u:
Передние	-	+	+	-	+	-	-	+	+	-
Задние	+	-	-	-	+	-	+	-	-	+
Высокие	-	+	+	+	-	+	-	+	+	-
Нижние	+	+	-	-	+	+	-	-	+	-
Губные	-	-	-	-	+	+	-	+	-	+
Ударные	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

Дифференционные знаки	С о г л а с н ы е ф о н е м ы																
	р	б	т	д	к	г	с	з	ј	ѣ	дз	м	п	ŋ	w	r	l
слоговые	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	+	+	-	-	+
антериорные	+	+	+	+	-	-	+	+	-	-	-	+	+	-	+	-	+
корональные	-	-	+	+	-	-	+	+	+	+	+	-	+	-	-	+	+
щелевые	-	-	-	-	-	-	+	+	+	-	-	-	-	-	-	+	+
носовые	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	+	+	-	-	-

В изучении языка на начальном этапе играют известную роль не только информации, воспринятые через увиденное или услышанное, но и большое значение имеет артикуляционная база, осуществляющая алгоритм говорения.

Артикуляционная база – исторически сформированный аргумент в движения речевого аппарата. Речевые органы физиологически одинаковы для всех людей, но их сформированное движение в разных языках по-разному. Здесь для кыргызского языка важны следующие моменты:

1. Расположение языка в полости рта в передней-средней части.
2. Средняя и задняя часть языка прямо ложится, и касается нижних зубов.
3. Язык касается нижних зубов, и двигается слегка вперед.
4. Кончик языка касается нижних зубов.

Основываясь на артикуляционную базу кыргызского языка можно отметить в нем следующие артикуляционные особенности гласных:

1. Не сохраняются количественные показатели, характерные долгим гласным.
2. Долгие-короткие пары не имеют качественных различий: [i:-i], [u:-u] и др.
3. Обмен гласных [i, o, u, a, ä, ö] в кыргызском языке.
4. Артикуляция гласных, образованных при движении языка вперед не полностью: [i:, i, e, ei].
5. Палатализация согласных под влиянием гласных [i:, i, e, ei, æ].
6. Звуки, образованные по протягиванию назад губ во время артикуляции: [o, o:, u, u:, eu].
7. Не сохраняется позиция долгих гласных.
8. Элементы дифтонга образуются как самостоятельный звук.

#### **2.4. Основы сравнительного исследования звуковой системы английского и кыргызского языков.**

На основе разносторонних анализов, сделанных для системы согласных английского и кыргызского языков можно определить следующие особенности:

1. Состав согласных в кыргызском языке имеют по сравнению с английским языком немного меньше фонем, английские фонемы [f], [v], [tʃ], [dʒ], [θ], [ð], [h], [w] не имеют эквивалентов в кыргызском языке.

2. Английские фонемы [p], [b], [m], [w] являются билабиальными, фонемы [f], [v] лабиодентальными. А в кыргызском языке такое распределение с функциональной стороны неприемлема, потому что там фонемы [f], [v] встречаются только в составе иностранных слов и не встречаются в прямой речи.

3. Согласные образуются при участии трех частей языка:

1. переднеязычные или кончиковые согласные. А (в английском языке): фонемы [θ], [ð], [t], [d], [l], [n], [s], [z], К (в кыргызском языке): фонемы [t], [d], [l], [n], [s], [z];

2. среднеязычные или средние согласные. А: фонема [j], К: фонемы [k], [g], [ʒ];

3. заднеязычные или задние согласные. А: фонемы [k], [g], [ŋ]; К: фонема [ŋ]. английская фонема [h] образуется в гортани. В кыргызском языке фонема [h] почти не встречается.

4. По способу образования согласные в английском и кыргызском языках делятся на смычные и открытый (несмычные). Смычные образуются когда сталкиваются между собой активные и пассивные органы, в полости рта появляется полный барьер, что способствует появлению звуков. Английские смычные [p], [b], [t], [d], [k], [g], [m], [n], [ŋ]. Кыргызские смычные: [p], [b], [t], [d], [k], [g], [m], [n], [ŋ]. английские несмычные: [f], [v], [θ], [ð], [s], [j], [z], [ʒ]. Кыргызские смычные: [s], [z], [ʃ], [ʒ]. Смычные согласные делятся на взрывные и взрывно-щелевые (аффрикат). Английские взрывные: [p], [b], [t], [d], [k], [g], кыргызские взрывные: [p], [b], [t], [d], [k], [g]. Английские аффрикаты: [tʃ], [dʒ]; кыргызские аффрикаты: [tʃ], [dʒ].

Кроме этого сонант или соноры делятся еще на ротовые и носовые. Носовые согласные. А: [m], [n], [ŋ] ; К: [m], [n], [ŋ]. Значит, носовые сонанты почти сочетаются в двух языках между собой

5. Несмычные согласные называются щелевыми. Щелевые фонемы в английском языке: [f], [v], [θ], [ð], [s], [z], [j], [ʒ], [n] ; в кыргызском языке: [s], [z], [ʃ], [ʒ]. английские щелевые сонанты: [w], [r], [j], [l], в кыргызском языке: [r], [j], [l]. из английских щелевых фонем [f], [v], [θ], [ð], [h] в кыргызском языке только у фонем [θ, ð] нет соответствующих эквивалентных фонем.

6. В обоих языках по участию голоса согласные фонемы делятся на глухих и звонких, и составляют пары. Английские корреляционные пары согласных: [p-b], [t-d], [tʃ-dʒ], [k-g], [f-v], [s-z], [θ-ð], [j-ʒ]; в кыргызском языке: [p-b], [t-d], [k-g], [s-z], [ʃ-ʒ]. Английские консонантизмы создают пары по фонемам [tʃ], [dʒ], [θ], [ð], в кыргызском языке у фонем [θ, ð] нет эквивалентов.

7. +Слоговой знак, связанный с явлением составления слога считается большим показателем, удостоверяющий различия в системах гласных и согласных в обоих языках.

8. По способу образования несмычные согласные в артикуляционной фонетике называются щелевыми. А в дихотомической и генеративной фонологии согласные этой группы удостоверяются знаками ±порывистый (±continuant), создают группу согласных порывистых (взрывных) и непрерывных (щелевых). Щелевые фонемы в английском языке: [f], [v], [θ], [ð], [s], [z], [j], [ʒ], [n]; в кыргызском языке: [s], [z], [ʃ], [ʒ]. Английские щелевые сонанты: [w], [r], [j], [l], в кыргызском языке: [r], [j], [l]. Различие в этом – в английских фонемах, произносимых с насаждением [θ], [ð] их нет в кыргызском языке. Также фонема [r] произносится в кыргызском языке вибрирующим звуком, а в английском языке слегка с насаждением.

9. Через барьеры, появившиеся в полости рта, воздух проходит быстро и появится звук, похожий на импульс. Это имеет большое значение для – несмычные согласных. В генеративной парадигме эта особенность обозначается знаком ±быстрота. Значит, через этот знак взрывные и щелевые согласные делятся между собой.

10. Согласная фонема [r] в обоих языках по знакам +мягкий, +консонантный создает общность, и если в английском языке характеризуется отрицательным значением знака быстроты, то в кыргызском языке положительным значением этого знака.

11. И в английском языке, и в кыргызском языке есть антериорные и корональные звуки, но в этом случае в системе английского языка фонемы меняются друг с другом, так как знаки +антериорные и +корональные имеются больше. Они образуются с участием самой передней части полости рта.

В английском языке долгие гласные и дифтонги произносятся почти с напряжением, а короткие гласные без напряжения. В кыргызском языке такое напряжение нехарактерно для гласных звуков со слабым произношением.

В английском языке глухие согласные произносятся с сильным напряжением, а звонкие согласные не сталкиваются таким напряжением. Согласные в кыргызском языке по сравнению с эквивалентами в английском языке произносятся немного слабо и речевые органы напрягаются не так сильно.

В кыргызском языке когда произносятся тонкие гласные язык продвигается вперед, а когда толстые гласные произносятся язык продвигается, наоборот, назад. В кыргызском и в других тюркских языках из-за палатализации согласных появляется палатальный тонкий сингармонизм, а из-за веляризации согласных велярный толстый сингармонизм.

В английском языке основной сборник сингармонизма ударных коротких гласных а также согласных считается состав ритмической структуры речи. А в кыргызском языке сингармонизм гласных с согласными не влияет на ритм в речи.

В консонантизме эквивалентных фонем больше. В кыргызском языке меньше количество согласных фонем чем в английском языке: фонемы [f], [v] эквивалентные, фонемы [θ], [ð] неэквивалентные. В обоих языках имеются антериорные и корональные звуки, но в английском языке +антериорные и +корональные знаки намного характерны чем в кыргызском языке. По составу согласных фонем двух языков различаются по следующему:

Кыргыз тилиндеги үнсүздөр	p	t	tʃ	-	k	q	
	b	d	dʒ	-	g	ɣ	
	m	n	-	-	ŋ		
	f	s	ʃ	-	x		
	v	z	ʒ	-			
	β	l	r	j			
Англис тилиндеги үнсүздөр	p	t	tʃ	-	k		
	b	d	dʒ	-	g	s	
	m	n	-	-	ŋ	z	
	f	θ	ʒ	-			h
	v	ð	ʃ	-			
	w	l	r	j			

Универсальные знаки высшего уровня – слоговые, сонорные и консонантные знаки, здесь больше интеграрных явлений чем дифференциальных. Различие имеет связь со степенью напряжения речевых органов, длинноватым или коротковатым положением резонатора рта, участием



губ, говорением с упавшим ударением или наоборот, аспирацией, палатализацией и др. явлениями.

В английских сегментах сильно напрягаются речевые органы, а в кыргызских произносятся очень слабо. В английском языке сильно развиты явления аспирации и палатализации, но в кыргызском языке почти не бывает явления аспирации и палатализации.

Ударение в английском языке составляет акцентно-ритмический состав слова, типы ударного и безударного слога разные, произношение, высота и долгота звуков составляют акцентно-ритмический состав слова. Дистрибуция гласных в структуре английского слова передается через ударение. В кыргызском языке они связаны с сингармонизмом.

В структуре слога есть некоторые особенности. Схожести в двух языках: структурные типы слогов V, CV, CVC, VC, слогаобразующее свойство гласного. Но в английском языке слогаобразующие – также мягкие согласные.

В английском граница слога зависит от ударения или центрального гласного, это явление не встречается в кыргызском языке. Чередование согласных и их дистрибуция бывает на разных уровнях в зависимости от границы слога и они наблюдаются и в кыргызском, и в английском языках.

Их схожесть и различие можно увидеть в следующих примерах.

Примеры: в английском языке слово played состоит из 2 морфем (play-ed), одного слога [pleid], [little] - одной морфемы, но из двух слогов [li+tl]. В кыргызском языке в слове апа есть одна морфема, [a-ра] два слога. Контрастивный анализ фонетико-фонологической системы двух языков показывает важность артикуляционной базы. Артикуляционная база происходит от причин интерпретации аспектов сравнения и неправильного говорения. Оригинальные лингвофонетические и дидактические аспекты артикуляционной базы можно использовать при преподавании фонетики ученикам на практике. Теоретические аспекты фонетической системы языка помогают правильному говорению на иностранном языке и изучению его артикуляционной базы. В данный момент расширился понятие артикуляционная база фонетическая база, включает в себе все базы начиная с артикуляционной до интонационной и обучает максимальном виде универсальным качествам языка. В то же время при восприятии и пересказе показывает особенности артикуляционной базы в зависимости от влияния фонологической системы T2 на систему T1.

В III главе под названием **«Фоностилистические стороны контрастивной лингвистики»** фоностилистические системы английского и кыргызского языков исследуются с контрастивной стороны.

### **3.1. Этапы развития и восстановления фоностилистики.**

Связанные с содержанием при производстве речи звуковые формы и организующие речь средства и их сингармонизмы были известны издавна ораторам и поэтам. В данный момент сформированное традиционное изучение принимает в себе роль как гумбольдтианская и потенбнианская философия, анаграмма Соссюра и феномен выборного повторения русских формалистов принимает в себе роль исследования явлений в ближнем и дальнем зарубежье.

Лингвопоэтические исследования в последние десять лет в области голосового сближения и повторения проводились такими русскими учеными как В.Н. Топоров, В.С. Баевский, В.П. Григорьев, Вяч.Вс. Иванов, Т.М. Николаева, Е.Г. Эткинд, Н. А. Кожевникова, А.В. Пузырев. Их исследования намного обогащали принципы и понятие о формах организации речи и текст с голосовой стороны, но функциональная сторона проблемы во многих случаях не исследуется. В практике анализа речи и текста используется по современной стилистике редко одна и фонологических проблем проблематика звуковых повторений.

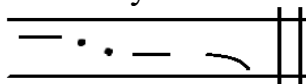
Произношение звуков в речи всегда сопровождается другими звуками, интонацией и мелодикой голоса, и осуществляется через них суггесивность слов – эстетическая функция воздействия человеку слова и звуков в составе слова. На самом деле, состоящие из звуков связующие звена, похожие на возгласы действительно проявляют разные образы через воздействие на сознание человека по принадлежащей образности самому себе.

Слова возгласы образуются в основном через повторение звуков, и обеспечивает верную мелодику говорения и сути аудирования-восприятия кыргызского и английского языков. Они отличаются от слов основной части речи, выполняющей функцию обозначения названия или других качеств существа, и показывает только внутренние чувства человека. Повторение звуков в английском языке передает вместе с правильностью также правильные эмоции. Например: Ah! Ah! (долгий - ааааа) –“Aah! It’s so nice and warm here. It’s freezing outside. Здесь в английском языке произношение звука а долго и повторение, означают радость, преклонение и чувство благодарности.

**Интонация** – очень значимое понятие в фонетической стилистике. «Интонация –самое трудное естественное явление из суперсегментных единиц языка. Она одинаково развивается с фонетической, семантической и синтаксической структурой языка, и меняется. Интонация появилась вместе с необходимостью передачи человеком друг другу что-то через речь в каких-либо условиях. Это сложное явление включает в себе слог, ударение, паузу, мелодику, темп, тембр, силу голоса, расстояние, длину и другие акустические единицы, обозначает разные эмоциональные, коннотативные значения в языке:

Pattern №1 (1-мисал):

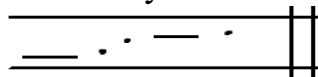
а) When did you come?



В этом вопросительном предложении интонация означает денотативное значение. Здесь нет никакой окраски или выход из правила. Не имеется и логического ударения, все говорилось в своем русле, мелодика снизилась в последнем слове.

В следующем примере мелодика не опускается, а поднимается вверх:

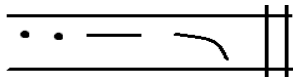
б) When did you come?



Здесь через подъем мелодики передается значение удивления, по ситуации противоречия.

Pattern №2:

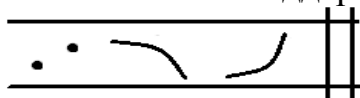
a) I am not late.



В этом предложении интонация говорит о том, что значение Я не опоздал говорится четко и ясно. Нет никакого выхода из правил, ответ дается категорически.

б) В предложении I am not late с повышением мелодики с одной стороны передается значение «А я действительно опоздал, такого не может быть». По ситуации значение такого вопроса может превратиться в риторический вопрос; в значении я же не опоздал, да что ты говоришь.

I am not late – не поддерживающее значение.



Также долгие гласные в английском языке означают обиду. Поэтому если человек хочет обидеть кого-то, то произносит гласных в слове долгими.

**Передача фоностилистических средств английского языка на сегментном и суперсегментном уровне.**

Организуя художественную речь с звуковой стороны средства - аллитерация, ассонанс, диссонанс, ониматопия, какофонии и др. И них служба, передающее значение на коннотативном уровне аллитерация очень глубока и огромна. Тесная связь эквифонии и метафонии между собой составляет противоположные средства речи. Такие контурные средства помогают созданию рифм.

Повторение звуков это не просто внешний фактор, использующийся для красоты, это средство, которое дает понять какое-то значение либо в тексте, либо в речи или в поэзии через повторение звуков.

**Эквифония** – повторение звука в речи, разделение текста на мелкие куски.

**Эквиритмия** – используется при правильной передаче рифм. А метафония употребляется при передаче прямого значения. Метафония – возрождение звуковых значений, иными словами переход выразительности речи с одного состояния на другое. Она передается через конвенцию.

**Метафоническое повторение** приведет с ритмической и синтагматической стороны к неожиданным обменам. Это показывает с одной стороны динамику стихотворения, а с другой стороны не дает возможности повторению сегментов звука. Кроме этого следующая скороговорка поэтической речи flitting, still is sitting – still is sitting помогает создать и речь, и текст. Например: можно взять стихотворение Эдгара По “Ворона”:  
And the Raven, never flitting, still is sitting - still is sitting  
On the pallid bust of Pallas just above my chamber door;  
And his eyes have all the seeming of a Demon that is dreaming,  
And the lamp-light o’er him streaming throws his shadow on the floor;

And my soul from out that shadow that lies floating on the floor  
Shall be lifted - never more!

Здесь повторение звуков в словах flitting, still, sitting, floating, floor имеют и символическое значение. Через них передано с морфологической стороны метафоническое соединение.

**Аллитерация.** В основном очень часто встречается в скороговорках. Peter Piper picked a peck of pickled peppers. If Peter Piper picked a peck of pickled peppers, where's the peck of pickled peppers Peter Piper picked? How much wood would a woodchuck chuck; If a woodchuck would chuck wood? A woodchuck would chuck all the wood he could chuck; If a woodchuck would chuck wood.

Это часто помогает начинающим хорошо освоить говорение на английском языке.

Аллитерация часто употребляется также в имен англичан, в названиях компаний: Best Buy, Chuckee Cheese's, Coca-Cola, Dunkin' Donuts, Krispy Kreme и др.

**Тавтограмма** – это вид аллитерации, все слова в тексте, в предложении начинаются одной буквой. Тавтограмма в основном встречается в поэзии, в художественных произведениях и дарит слушателям смех, юмор: Becky's beagle barked and bayed, becoming bother some for Billy; Carrie's cat clawed her couch, creating chaos; Dan's dog dove deep in the dam, drinking dirty water as he dove и др.

**Ритм** – повторение некоторых элементов в тексте, текст составляющий, является элементом выполнения экспрессивно-эмоциональной функции. Ритм включает в себе сохранение универсальной ритмичности, связующий подход звуков, композиционную особенность стихотворения или предложения. При организации ритма участвуют звуки, интонация, синтаксическое, лексико-семантическое повторение, параллелизмы, регулярные интонационные изменения. Воздействие звуковых повторений читателям: She was a little tense The notice made no sense I saw a little hermit crab His coloring was oh, so drab It's hard to see the butterfly Because he flies across the sky

Здесь повторением звуков “s”, “b” “ai” выражается особое легкое в стихотворении, окраска и новое дыхание значения, особенность.

**Рифма** – звуки повторяющиеся в конце строк стихотворения, означает конец ритма. В английском языке имеется много разновидностей: Ассонантная рифма – сочетание в конце слова гласных и согласных звуков. Мисалы: tip and limp, dank and bat, bowl and home. Рифма согласных – наличие в конце слова только согласных звуков, мисалы: bell and ball, dump and damp, meter and miter, mile and mole.

Дактильная рифма – начиная с конца слова повторение третьего слога, например: Aristophanes and cacophonies.

Глазная рифма – такая рифма идет не по слушанию звуков в слове, а по написанию, например: move and love, cough and bough, food and good, death and weath. ж. б.

Рифма женщин. Эта рифма повторение двух, трех, четырех и больше слогов, например: include backing and hacking, tricky and picky, moaning and groaning, generate and venerate.

Главная рифма – ее называем еще аллитерацией, или начальной рифмой. Например: - blue and blow, sun and sand, merry and monkey.

Похожая рифма – здесь звуки повторяются, но они имеют другое значение.

Например: Emily Dickinson's "Because I

Could not Stop for Death."

We paused before a House that seemed

A Swelling of the GroundThe Roof was scarcely visible

The Cornice-in the Ground.

Внутренняя рифма – имеется внутри поэтического произведения или между строк, например: взято из произведения Edgar Allan Poe's "The Raven"

Once upon a midnight dreary,

while I pondered, weak and weary,

Over many a quaint and curious volume of forgotten lore,

Легкая рифма – рифма слогов, здесь один слог ударный, второй слог безударный. Например: frog and dialog, mat and combat.

Макарон рифма – повторение заимствованных слов. Например: villa and manilla, amore and favor, sure and kreatur, lay and lei, sitar and guitar.

Близкая рифма – в рифме ударение падает либо на начальный, либо на последний слог. Например: bent and rant, quick and back.

Полная рифма – ее иногда называют еще правильной рифмой, потому что последние звуки слов похожи друг на друга. Мисалы: cat and hat, egg and beg, ink and pink,

boo and true, soap and dope.

Богатая рифма – произношение слов одинаковы, но значение разные, как омонимы. Например: raise and raze, break and brake, vary and very, lessen and lesson.

Редко встречающееся рифма – в таких словах рифм бывают мало. Например: lips and whisp, oceanless and motionless.

Неполная рифма – один из слов имеет лишний слог. Например: mend and ending, rye and buying, lick and pickle.

Рифма со слогом - рифма падает на последний слог, эта рифма называется куйтук рифма или последняя рифма. Например: beaver and silver, dancing and prancing.

Високосная рифма – в такой рифме ударный слог и безударный слог идут вместе. Например: caring and wing, lady and a bee.

**Ассонанс** – стилистический способ, основанный на повторении гласных звуков в сингармонизме, в рифме или в каждом следующем слове. Такое повторение, сингармонизм гласных могут быть или в начале стихотворения или во всех строках стихотворения. Ассонанс встречается часто в народных стихах. Например: - Deadwood, by Al Swearengin.

"Those images that yet,

Fresh images beget,

That dolphin-torn,  
that gong-tormented sea.”-  
Byzantium, (by W. B. Yeats).

**Анаграмма** – через замены места звуков возникновение новых слов или словосочетаний. Например: слова в английском языке: rent, rest, set, net, pet, get; также в кыргызском языке часто встречаются такие явления. Например: кеп, сеп, деп, тузум, түшүм, кол, кел, кул, ай баратат, жай баратат, и др. В анаграмме часто встречаются такие явления, и поэтому с изменением того или иного звука образовывается другое новое слово. Здесь мы можем увидеть четко и ясно функции каждого звука. С изменением звука возникает новое значение, даже появится новая форма.

**Апокопа** – опускание безударных звуков из последних слогов слова, например: кел вместо келе. В английском языке такие явления используются мало. Апокопа ее можно встретить больше грамматических форм, например: показывающие будущее время вспомогательные глаголы “shall”, “will” современной английской письменной речи часто пишется как “ll” и читается в этой сокращенной форме.

**Сегментация и ударение.** В результате проведенного исследования художественные тексты и тексты публицистического стиля с одной стороны имеют общие знаки, с другой стороны сравниваются по характеру деления на их выразительной структуры и синтагмы.

Они отличаются по наличию в себе разной длины мелодичных структур и синтагм.

Колыбельные песни в английском языке сопровождаются музыкой, и созревает,  
а у кыргызов поют мамы, близкие люди.

One, two buckle my shoe Hickory, dickory, dock Little bo peep

Pat-a-cake pat-a-cake Wee willie winkie Three kittens

Mary mary quite contrary Diddle diddle dumpling

Little boy blue Jack be nimble Pussycat, pussycat

Mary had a little lamb Little robin red breast Old king cole

Peter, peter pumpkin eater Tom, tom the piper son.

В английском языке песни для малышей в основном дается в рифмах и ритмах, без содержания, поэтому не надо искать их смысл, сразу надо учиться правильно произнести, даже нет необходимости перевода. В некоторых песнях следующие слова просто добавляются и говорят. Например: "jiggety-jig, dickory dock, diddle, deedle, eeny meeny". Эти слова может когда-то имели смысл, но сейчас не имеют никакого значения, употребляются только для ритма и рифмы. Воздействие звукового символизма имеет большое значение в песнях для малышей.

### **3.3. Передача фоностилистических средств кыргызского языка на сегментном и суперсегментном уровне.**

В кыргызском языке основа организации сегментации слова – сингармонизм. Он прежде всего обеспечивает целостность и самостоятельность слова, затем урегулирует согласованность звуковых связей в системе слова.

**Ассонанс** – повтор гласных звуков системе слова. Такой повтор, или сочетание гласных может быть в начале песни или во всех строк песни. Ассонанс встречается много в народных песнях. Например: Көз алдыга келе калса бир элес,

Калем алып жаза салган ыр эмес.

Ыр деген бул - өлүм, өмүр, тагдырың,

Ырдап берип келинге айткан сыр эмес.

Оттой ырлар өткүр болот кылычтан,

Оор жумуш таш көтөргөн жумуштан.

Эстетический запас произведения не ведет к легкомысленности, безвкусице.

Бака чардап:

"Кургур-кургур-кургойлап",

Жаз жытына жаңы күүсүн сый кылмак.

Кимди "кургур" деп жатасың дегенсип,

Жылан келет жардан сазга ылдыйлап.

Стихотворения Эрниса Турсунова влияют человеку эстетически, ибыл написан с строфой, сильной эмоцией и вдохновением. Здесь автор смог использовать на высоком уровне и аллитерацию, и ассонанс.

Язык естественной лингвистико-социальной гибкостью по своей универсальности отражает бытовые, производственные прогрессы, также прогрессы в сознании, психологии человека, изменения души, в образовании, культуре и в другие прогрессы в жизни народа.

### **3.4. Передача фоностилистических средств английского и кыргызского языков на сегментном и суперсегментном уровне.**

В этой главе опираясь на ритмическую структуру (РС) и ритмическую схему синтагм (РСС) английской речи исследуется фонетические знаки микро и макросегментации. В качестве экспериментального материала берется аутентичная английская речь спикера, тексты художественной литературы, публицистики, радио и телевидения.

Верификация фоностилистического соответствия речи по следующему:

1. Микро- и макросегментация английской речи опирается на РС и РСС рассматривается как показатель его фоностилистического соответствия.

2. РС и РСС, являющиеся максимальной плотностью для английского языка не смотря на фоностилистическое соответствие речи, формирует его характерный ритмико-мелодичный образ.

3. РС и РСС, являющиеся минимальной плотностью не смотря на фоностилистическое соответствие речи, дает возможность говорить о зависимости РС и РСС от английской речи.

В результате проведенного исследования художественный и публицистический стили английской речи, с одной стороны, имеет общий знак, с другой стороны, ставится против по характеру окончаний ритмическим структурам (РС) и синтагмам. Они различаются по наличию РС разной длины и синтагм.

В первом случае речь идет о количестве слогов в классах РС, во втором случае о позиции ударного слога типа РС. Для этого употребляется дробь, его числитель показывает класс РС, а знаменатель – тип РС. Например:  $4/2$  – означает ударение второго слога и четырехсложный РС,  $2/2$  – ударение второго слога и двухсложный РС.

Все типы РС делятся по плотности и их уровневой последовательности на три основные группы: очень плотный, средне плотный и редко плотный РС. Очень плотному относится первая трехуровневая позиция, редкой плотности последние три позиции, среднее положение владеют средние плотности. Классификация проводится с учетом основного ударения РС.

В английских художественных текстах количество классов и типов РС быстро меняется, несмотря на это первое и второе место, занимающее редкую плотную структуру составляют ударение второго слога и трехсложные ( $3/2$ ), ударение первого слога и парные сложные ( $2/1$ ).

В односложном и двухсложном РС ударение располагается в начале структуры, в трехсложном РС в середине структуры. Для группы в очень плотной структуре характерна средне сложная длина.

В группу средне плотной структуры художественных текстов принадлежат ударение второго слога и парные сложные РС ( $2/2$ ), с ударением второго и третьего слога и четырехсложный РС ( $4/2$ ,  $4/3$ ), с ударением третьего слога и трехсложный РС ( $3/3$ ).

Значит, тексты художественной прозы характерны один, два, три основными массивными структурами, четыре и пять сложными структурами. Для английского языка характерны разьединение текстов художественной прозы сравнительные разговорные публицистические тексты, составляющие редкую плотность структуры группы по РС классам.

В публицистических текстах входят в эту группу например как четыре, пятисложные РС сравнительно текстам художественной прозы вместе с две, три сложные РС многочисленными слоги с РС. В публицистических текстах длина слогов дойдет до одиннадцати слогов и ударение распадается в разных зонах РС. Для английского языка с ударением второго слога ( $3/2$ ), второй – ударение первого слога парный сложный РС ( $2/1$ ), третий – ударение третьего слога и четырехсложный РС ( $4/3$ ). Кроме этого, в жанрах как статья, очерк встречаются в максимально плотной группе ударение третьего слога и пятисложный РС ( $5/3$ ) и ударение первого слога и трехсложный РС ( $3/1$ ). Значит, редкая плотная структура в публицистическом стиле доходит до пяти слогов.

И так, можно отметить результат группы по следующему:

1. Отмечены этапы развития фоностилистики, исследованы на микросегментной базе основные функции коннотативного уровня в английском и кыргызском языках речеобразующие звуковые нормы и использованы слог, слово, фразовые средства.



2. Определены звукоорганизующие функции звуков, относящиеся к практике исследования особенности показали коннотационные функции в говорении и определены смысловые знаки.

3. Исследована речь в сегментном и суперсегментном уровне, организованы их мелодичные ритмы, ударения, интонации, темп, тембр, ритмика, рифмы, отмечены организация коннотационной окраски и реализации речи.

4. Показаны акцентуация, динамика, пауза, структуры мелодики, тональные, фонические особенности другими словами положительная и отрицательная эмоция повтора звуков, определены в сегментном уровне, что повтор гласного звука в некоторых ситуациях показывает обиду.

5. Стали известны, что фоностилистические средства в процессе речи очень эффективны и при переводе их на кыргызский язык возникает трудности и также есть трудности при поиске функциональных эквивалентов.

В IV главе под названием **«Интерференционные стороны контрастивной лингвистики»** исследуются интерференционные явления в фонетико-фонологических, фоностилистических системах английского и кыргызского языках.

#### **4.1. Интерференция фонетико-фонологических фоностилистических средств.**

В фонетическом уровне в отличие от лексических, фразеологических, морфологических и синтаксических уровней сингармонизм, сочетание звуков и правильное произношение интонационных конструкций дает очень много информации об интерференции. Интонация – самый трудный аспект обучения иностранному языку. В разговорной речи допускается много ошибок по интонации.

Для анализа восприятия аудирования даны интонационные характеристики английского текста различного стиля. В английском языке просодика слога не воспринимает изменения во фразе, потому что в этом языке минимален влияние ударения в слогах к просодике фразы. Модификация энергетической кривизны в слоге связана с расположением слога во фразе.

Фонетическая интерференция в основном исследуется в двух направлениях:

- 1) тесная связь парадигматического состава фонем, их варианты и внутренние отношения; по парадигматическому пути были определены возникновение до того как явление интерференции стало дифференциацией, после дифференциации, в реинтерпретации, в субституции;
- 2) наблюдается при исследовании по явлению синтагматика соединение фонем и их возникновение в вариантах речевого процесса.

Определены возникновения различных ошибок в начальном этапе процесса изучения языка. Принятые языковые упражнения на изучаемом языке и некоторые взятые информации помогают гипотетическим явлениям.

Ошибки, допускаемые билингвами во время речи в результате фальшивой аналогии на основе фонетических схожестей, могут быть объединением ошибок просодических и сегментных единиц. Допускаемые ошибки в английском и кыргызском языках возникают при делении безударных гласных, также, когда

ударение ставят на первый слог и произношение долгих и кратких гласных очень долго.

Внутренняя интерференция с количественной и качественной стороны подвергается к изменению. Изучение языка это активный процесс и допущенные ошибки гипотезы и билингва при изучении нового языка доказываются как явлением процесса. Все изменения принимается как неправильная гипотеза изучаемой языковой системы.

Поэтому нельзя сравнивать ошибку, допущенную двух языков с ошибкой ученика говорящего на одном языке. Ученик, изучив свой язык, переходит на то, что не знает, при изучении двух языков с одного языка переходит на второй. Опираясь на известного лингвиста В.А.Виноградова можно делать следующие выводы: сколько бы не была сильной интерференция внутреннего языка, если опираться на модель второго языка, влияние двух языков друг другу велик. Но двуязычная личность должна всегда помнить систему первого языка. Результаты исследования с экспериментальным способом по взглядам развития двух языков должен проводится вокруг этих двух языков.

Как показывает результат эксперимента, должен создаваться материал, создающий условия восприятию учеников.

Объем и состав экспериментального материала должен соответствовать цели эксперимента и количеству принимающих участие в эксперименте. Один из самых важных условий является близость языкового материала друг другу. Найти билингвом фонетическую характеристику и особенности английского языка является очень правильным и продуктивным путем. Фонетическая характеристика в речи билингва является исследованием два языка на сегментном и суперсегментном (просодическом) уровне.

#### **4.2. Организация фонетико-фонологических и фоностилистических средств английского языка на условиях интерференции с сегментной и суперсегментной стороны.**

Эта глава посвящается имитации английских слов при неправильном говорении билингвами и интерпретация с лингвистической стороны учебную сегментную организацию эксперимента. Синтагмическая часть исследования содержит сегментные и суперсегментные качества языковых единиц.

При организации сегментного уровня роль слова не так важен. Суперсегментный уровень в одном языке другой, на втором еще другой.

Ошибки билингвов на сегментном уровне исследованы на основании собранного материала по говорении 25 информантов.

Например, на основании говорении звуков не наблюдается явление полной палатализации в звуковой структуре слова: [i:v'n'in], [i:vəniŋ], evening, [difikəlt] difficult, ['t'eik'in] taken, ['difinit] definite, ['seven] seven, [ant'ʃipeijn] anticipation, [distribiʃən] distribution, [artifiʃəl] artificial, [sentlimenteliti] sentimentality. При говорении английских слов очень много отклонение от орфоэпических норм.

Явление неполной палатализации встречается больше: [grasp'it] grasped, [maunt'in] mountain, [teikn] taken, [perentəs] parents, [felou] fellow, [hospitəl] hospital, [ti:ʃə] teacher, [stju:dents] students, [pa:ti] party, [twenti] twenty. Такое

явление также много наблюдается при разговоре кыргызов на русском языке. Явление веляризации встречается меньше чем палатализация. Например: [ˈparants] -parents, [igˈno:ra:nt] - ignorant, [a:ˈpron] - apron, [ˈa:gust] -august.

На информациях, взятых из эксперимента наблюдается влияние правил сингармонизма кыргызского языка на структуру слова английского языка и они сохранились во некоторых упражнениях. Но правила сингармонизма не являются факторами возникновения интерференции и пострадавшие от этого явления английские слова составляют ближе 3 % всей реализации эксперимента. Имеется явление палатализации при говорении следующих слов: teacher [ti:tʃə] вместо [ti:tʃə] (15); frequency [fri:kvensi] вместо [fri:kwensi] (10); parents [perentəs] вместо [peərənts] (10); [sevin], seven [seven] вместо [sevn] (8); emergency [imö:ʒens] вместо [imæʒens] (3) [imz:dʒəns] ; students вместо [stjudentes] [stju:dənts] (4) будет.

Динамика синтагмической интерференции по 6 этапному эксперименту определил, что палатализация английских согласных постоянны, эпентезный звук возникает в конце консонантных сочетаний.

#### Динамика типов синтагматической интерференции

Типы интерференции	Начальный этап	этап 1	этап 2	этап 3	этап 4	Этап 5
Палатализация	+	+	+	+	(+)	(+)
Веляризация	+	+	-	-	-	-
Лабialisация	+	+	-	-	-	-
Протеза	+	+	-	-	-	-
Эпентеза (начало)	+	+	+	-	+	-
Эпентеза (середина)	+	+	+	+	-	-
Эпитеза	+	+	-	-	-	-
Синкопа	+	-	+	+	-	-
Апокопа	+	+	-	-	-	-
Эпентеза (задняя)	+	+	+	+	+	+

В условиях интерференции акцентно-ритмической структуры английских слов содержит в себе интересную информацию. А именно, исследование динамику интерференции в акцентно-ритмической структуре в парадигматическом и синтагматическом плане имеет свои структурные особенности и они связаны при исследовании с целями и задачами работы.

#### Явление имитации.

1. Небольшая часть ударно-ритмического состава английского слова выяснилось через имитацию. Неправильное говорение в основном обуславливается неправильным показом ударения аудиторам.

2. При чтении английского слова определена, что информанты бывают во всех этапах эксперимента большой вариантности ударно-ритмического состава на первом слоге различных морфологических составов. А именно, во всех этапах сохраняется четыре константный состав. На каждом следующем этапе характер последнего слога вирируется, его ряд качества модифицируется.

Примеры полного восстановления ударно-ритмического состава слова проводится на основе общей фонетической закономерности слова. Резкое сокращение и характер ошибок показывает пониженный коммуникативный результат слова под влиянием интерференции на третьем и пятом этапах.

3. При произношении английских сложных слов с неосновным и главным ударением во всех трех этапах был найден ударно-ритмический состав консонантных гласных. Двое из голосового состава были определены ошибочными, в первом начальный слог определил уровень неосновного ударение английского языка.

Деление слов английского языка на слоги происходит на основе ударения.

Примеры полного восстановления слов соответствует фонетическим характеристикам словесных единиц и доказывает еще раз сложность восстановления ударно-ритмического состава слова.

В исследуемом интерференционном явлении значение неосновного ударение занимает также какое-то место. Все выполнения эксперимента были хорошо восприняты информантами и не препятствовали коммуникации. В качестве фактора, облегчающего процесс доказано, что большую роль играет главное ударение в слове.

4. Восстановлению ударно-ритмического состава слов английского языка основа семантики ударения считается дистинктором.

В материале эксперимента явление интерференции влияет прямо на динамику просодической модификации слова.

В исследовании обратили тщательное внимание на акустические параметры речи, потому что корректное сравнение параметров на разных этапах интерферентной речи дал разные наблюдаемые показатели.

Нормальные показатели слов, долготы слогов еще раз доказали, что по количеству слов сегмент тесно связан с количеством монофтонгов и узких монофтонгов, дифтонгов, сегментов «Y+сонорный», ударных слогов.

Разные уровни данной объективной информации и разные параметры, показатели разных сегментов в речи дикторов-англичан и кыргызских дикторов рассмотрены на основе следующих параметров:-восприятие ударных гласных (открытый, неоткрытый);

-отметить четкость говорения сегментов в ударном слоге;

-ударного слога;

-значение долготы гласных в составе слова;

- значение долготы согласных в составе слова.

Анализируемый материал из результата трех просодических характеристик и состав гласных разного типа слогов.

Просодические характеристики (в основном произношение долго и интенсивно) считается результатом анализов слогов, слов, фраз.

Таким образом, по АД и КД ударный слог отличается больше долготой чем безударный слог. Здесь по АД и КД наблюдается много схожестей. Различие между ними в разнице долготы ударного и безударного слога, это зависит от количества.

В интерферентной речи эти особенности наблюдаются больше чем у носителей английского языка, потому что средняя долгота ударного и безударного слогов в кыргызском языке больше чем в английском. Во фразе и в тексте безударный слог отличается долготой. Долгота слога не показатель ударения и она зависит от количества и качества состава компонентов слога.

#### **4.3. Организация фонетико-фонологических и фоностилистических средств в кыргызском языке в условиях интерференции с сегментной и суперсегментной стороны.**

В состав эксперимента, направленного на исследование интерференции в кыргызском языке входят различные слова, фразы и тексты, осуществляющие явление имитации. Выбранный для эксперимента материал считается необходимым и достаточным по объему для раскрытия интерференции в речи. Эксперимент проводится по действиям аудирование, восприятие и чтение, и допущенные в нем ошибки разделяются по определенным типам, проверяется по полному и неполному изменению, реинтерпретацию, явлениям замены.

В эксперименте не включены состав фонем кыргызского языка полностью.

По мнению билингвов трудности были при произношении звуков в сочетании согласных тип согласный+согласный в начале, в середине и в конце слова. На начальном этапе эксперимента во время аудирования и повторения и не полностью различать, много встречается долгиегласные. Например: ууга чыгуу [u:ɡl tʃɪɡu:], туура [tu:ra] – правильное произношение.

В этих словах долгое [u:] ошибочно произнесены кратко: [uɡl tʃɪɡu:], [tura]. Долгий звук [a:] в кыргызском языке билингвы произносят немного закрыто коротко [ʌ] или полудолго [a:].

Мисалы: таап алды [ta:p aldi] - [tʌpaldi]. По информации auditors, при долгом [o:] как вышеуказанное явление [a:] имеет место и в артикуляции фонем oa.

Например: коон [ko:n] – правильное произношение, [kɔn] - неправильное. Кыргызская фонема [i:] при произношении короткий и полудолгий звук.

Например: иий (возглас) - [i:j] – правильное произношение, [iə] – неправильное произношение. В явлении имитация билингвы при произношении фонемы [z:] бывают разные трудности. Например: төө - [tʃ:] - правильное произношение, [tə:] - неправильное произношение. При произношении вышеуказанных долгих звуков участники эксперимента дали разные варианты.

В кыргызском языке губно-зубные фонемы [f] и [v] употребляются только в заимствованных словах. Из этого участники эксперимента заменяли иногда их с звуками [b] и [p]. Например: Фрунзе - [pʁunzə], волейбол - [bɔleibɔl] и др.

Глухие фонемы в кыргызском языке [p], [t], [k] произносятся без выдоха. Например: таш [tʌʃ] ; кант- [kʌnt], кел- [kelʰ] из этих слов в слове кант звук [k] толстый, задний, согласный, потому что произносится в одном ряду с гласным звуком заднего ряда. А в слове кел [kʰ] тонкий задний согласный, потому что произносится вместе с гласным переднего ряда. Если сравнивать результаты второго этапа с первым этапом, процент неправильного произношения сократился намного, и мы увидим, что этот процесс осуществится не через дифференциации, а через реинтерпретации.

Многочисленные ошибки имели место в долгих гласных [ɜ:], [u:]. В кыргызском языке изначально нет дифтонгов, встречаются только в говорах. Например, Таласской долине вместо слова «ооба» говорят «ие». Долгие гласные, не подлежащие явлению дифференциации, являются основными ошибками для билингов. Долгий гласный [u:] при произношении 20-25%, [i] при произношении 20%, [a:] при произношении 20-25% допускается ошибок, максимально 30-35% ошибок при произношении [o:].

Как и в предыдущем этапе [ɜ:] сопровождается при произношении многими ошибками. При произношении коротких гласных есть много субституций. Например: 20% [æ] закрытый [e] отличается, полузакрытый [ɛ] 15% и [a] 10% субституция. [i] или [i:'] или не является [i:] 10%, [o] [o:] 20% называются гиперкоррективными.

По информации аудиторов, говорение долгих гласных в речи билингов прежде всего появятся из-за разных нехваток. Ошибки в этом этапе – неполная дифференциация является основой долготы. Например: коон [ko:n] - [kon]. Здесь фонема [o:] в результате неполной дифференциации фонема [o] произносилась кратко.

Таким образом, на парадигматическом уровне билингвами неправильное произношение кыргызских гласных доказывает сближение к нормам кыргызского языка.

Низкая артикулярная активность в речи кыргызских дикторов, особенно наблюдается в составе интерферентного гласного, аособо вертикальная позиция. В кыргызском языке наблюдается влияние на качество гласного его окружающими согласными, поэтому картина интерферентного английского гласного непрерывна, монотонна.

Данный уровень различий по просодическим параметрам имеет динамический характер и он объясняет каким будет уровень изучения двух языков. Как показывает результат эксперимента, различия сохраняется во всех пяти этапах эксперимента. Значит, это доказывает наличие закономерности в просодических характеристиках слогов и гласных в интерферентной речи билингов.

#### **4.4. Организация фонетико-фонологических и фоностилистических средств в условиях интерференции с сегментной и суперсегментной стороны неродственных языков.**

В условиях кыргызско-английского билингвизма при исследовании структуру изучаемого второго языка интерференция, происшедший под влиянием 1Я проводится на основании речи 2Я. Темп интерференции развивается динамически, структура речи в поддельных условиях билингвизма считается многоступенчатым и направленное на какой-то цель явлением. Интерферентные ошибки речи 2Я происходят по результатам влияния фонологической системы 1Я и на основании влияния на фонологическую систему 2Я. Явление интерференции имеет тесную связь с функцией взаимоотношения системы билингвизма и с артикуляционной базой. На основе артикуляционных баз двух языков 2Я имеет фонетический состав и совпадает на каждый конкретный этап изучения 2Я.

В искусственных двуязычных условиях билингвы изучающие систему двух языков создается условие в зависимости от возможности и артикуляционной базы. Изучение фонетических свойств английской речи кыргызскими учениками обуславливается контрастивными фонетико-фонологическими особенностями взаимоотношений двух языков. Восстановление звуковой системы зависит от состава фонем и внутренних связей, правил сочетания и дистрибуции, фонетического состава слога и слова, просодической структуры слова (сингармонизм в кыргызском языке, ударение в английском языке), ритмико-мелодической особенности двух языков и их конвергентного или дивергентного характера.

Воздействие фонологической системы на 1Я сохраняется во всех этапах эксперимента. Английские гласные при произношении кыргызскими учениками бывают с качественной стороны однотипными, и могут подниматься, произнесть долго, и мало модифицироваться. Это явление имеет место при сравнении с носителем английского языка. Спектры английских гласных при произношении кыргызскими учениками и в речи билингва показывает малое движение языка в вертикальном положении, замена артикуляции английских гласных заднего ряда в некоторых случаях передним рядом. Вариативность динамической системы интерферентного гласного наблюдается на уровне слога, на фоне эталонной динамической системы и при произношении английских слогов наблюдается также тенденции сближения к английским нормам.

Таким образом, во многих случаях при интерферентном произношении динамический пик наблюдается в конце гласного, и он сближается к уровню перехода в ряд поствокального согласного. Такое расположение динамического пика отмечает превращение согласного в сильный тип на основе поствокального гласного при произношении интерферентного английского слога. За счет гиперкоррективности гласного и на основании их долготы появится две вершины энергии. Произношение поствокального английского согласного ближе кыргызскому языку и вместо с этим сильное произношение английского звука и это явление приведет при произношении слога в

английской речи кыргызским учеником на неправильное деление энергии. Появление ударных слогов в цепочке речи воздействует в динамическом составе деформированной речи на ритмическую характеристику явления. На фонетические ошибки в английской речи билингвов на каждом этапе эксперимента на потенциальную интерференцию и речь английских дикторов провели в контрастивном плане анализ.

#### **Восприятие билингвами английские слова**

Диктор	Баллы	Этапы эксперимента и группа информантов				
		I 1 группа	II 2 группа	III 3 группа	IV 4 группа	V 5 группа
А	3	515	833	966	1133	1254
К	2	1187	1318	1375	1334	1317
А	1	689	573	575	478	285
К	0	608	322	212	137	129

В 1 этапе обязанности англичанина-информанта оценка фонетической структуры английской речи кыргызов. Результаты эксперимента: 29 слов дано от 40 до 50 баллов. Самый максимальный балл - 100, минимальный балл – 76, разница составляет  $105-76=29$  баллов. Некоторые слова 68% от 40 до 70 баллов не даны.

Во 2 этапе эксперимента: самый высокий балл 80 (clear) и каждому слову дано «Change» - 90 баллов. Около 70 слов дошли от 40 до 80 баллов – другими словами составляет 86%. Во 2 этапе баллы составляют 80-86. Результаты многих баллов ниже результатов 1 этапа. Результаты 3 этапа: многим словам даны от 70 до 80 баллов. Баллы некоторых слов 90-92 баллов около 70% слов. Баллы 2 этапа показали самые высокие баллы.

Результаты 4 этапа: многим словам дали от 70 до 80 баллов. Стали больше количество слов от 80 до 95 баллов. Результатный балл 70% слов стало выше чем результаты баллов 3 этапа.

Результаты 5 этапа: многим (30) словам дали 80-85 баллов, некоторым 70-75 баллов, нескольким словам дали 90 баллов. Многие слова получили 70%, 70-75 баллов. Разница самого высокого балла составляет 10 баллов. Если сравнит 3 этап с 1 этапом, то наблюдается повышение баллов на 90%.

В 5 этапе повышение составляет 80% чем на 3 этапе. В 5 этапе наблюдается повышение баллов на 90% чем на 1 этапе. Если делит полученные баллы по этапам эксперимента, то по оценке 2 англичанина-информантов в течение 5 этапов эксперимента анализа слов получено 200 ответов от 2 кыргызских дикторов и 40 кыргызских студентов.

Таким образом, в диссертационной работе первый раз исследуется фонетико-фонологическая и фоностилистическая структура неродственных английского и кыргызского языков в области контрастивной лингвистики при помощи объективных способов экспериментальной фонетики, разносторонне выявлены на основании фоностилистики схожести и различия в составе фонем, артикуляционной базе, фонотактике, структуре слогов и интонации, фономорфологических и интерференционных явлениях двух языков.



## **Общее заключение:**

**1. По фонетике-фонологии:** множество несоответствующих по составу фонем в гласных звуках; по артикуляции в английском сильное произношение речевым органом, а в кыргызском слабое напряженное произношение; в кыргызском языке произношение гласных с участием губ, а в английском только задние гласные имеют такое свойство; наличие множество кратких-долгих гласных в кыргызском, и наличие множество дифтонгов в английском; в кыргызском языке в отличие от английского при произношении передняя часть языка продвигается назад, а конец языка продвигается вперед; активность горизонтального и вертикального движение языка в английском языке чем в кыргызском; наличие множества по составу несоответствующих согласных фонем; по количеству в английском языке больше согласных, в кыргызском не имеются фонемы [θ], [ð], [r]; в артикуляционной базе английского языка по сравнению с кыргызским языком большее напряжение речевых органов при произношении; активность передней части резонатора рта с кончиком языка в английском языке, активность задней части резонатора рта с кончиком языка в кыргызском языке; сильное развитие явлений аспирации, палатализации в английском языке; резкое различие двух языков в фонотактике в сочетаниях типа согласный+гласный, гласный+согласный; сильное воздействие гласных согласным в кыргызском языке, починаясь сингармонизму слова, гласные и согласные звуки сочетаются и произносятся тонко или тоньше, организация акцентно-ритмического состава слова с помощью ударения в английском; основа слога составляют гласные; в английском такое свойство характерно и для мягких; полное соответствие слогов на типы V, CV, CVC, VC; множество слов в английском закрытых слогов, в кыргызском открытых слогов; цель морфемы и слога разные в двух языках; в английском наличие множества односложных и двусложных слов, в кыргызском они почти отсутствуют; сильное развитие явлений аспирации, палатализации в английском языке; наличие множества различий опускания или добавления звука при произношении в явлениях ассимиляции, аккомодации, характерных обоим языкам; самая основная особенность в артикуляционной базе – сильное напряжение речевых органов при произношении звуков в английском языке, в кыргызском языке, в отличие от него, речевые органы почти не напрягаются. Эти и другие похожие особенности должны рассматриваться как самое основное различие между артикуляционной базы кыргызов, представителей кочевой культуры и англичан, представителей оседлого народа.

**2. По фоностилистике:** отмечены этапы развития фоностилистики, исследование речеобразовывающие звуковые нормы на конотативном уровне в английском и кыргызском языках в микросегментной базе и здесь использование слога, слова, средств фраз; определение звуковых организующих функций звука, особенности, включенные в практику исследования показание в коннотационных функций в речи, отметка их функции по значению; исследование сегментной и суперсегментной уровни речи, определение мелодики, ударения, интонации, темпа, тембра, ритмики,

рифмы и организации особенностей коннотационных окрасок; через акцентуации речи, динамику, паузу, структуру мелодики, тональные, фоникальные особенности, фоностилистические средства как повторение звуков выражение положительную и отрицательную эмоцию, выразить по повторению гласных звуков обиду в определенной ситуации, выполнение их на суперсегментном уровне; эффективность фоностилистических средств в устной речи и трудность перевода таких средств с английского на кыргызский язык, отметка трудности при поиске их функциональных эквивалентов.

**3. По интерференции боюнча:** контрастивный анализ фонетико-фонологической системы и артикуляционной базы двух языков в условиях искусственного билингвизма создает возможность предполагать выполняющее явление интерференции, определить ее причины и результаты, проверить этапы развития речи, допущенные ошибки информантов; артикуляционная база включает в себе все фонетические процессы начиная с артикуляции до интонации; на условиях искусственного билингвизма, созданный в рамках кыргызского и английского языков исследование явления интерференции под влиянием 1Я на 2Я было проведено на основе высказываний на 2Я. Интерферентные ошибки речи на 2Я результат влияния фонологической системы 1Я и влияние на фонологической системе 2Я.

Типы интерференции возникают на основе объединения элементов детерминированных и взаимосвязанных языковых систем; интерференция характеризуется на каждом этапе эксперимента следующими типами: а) неполная дифференциация, б) полная дифференциация, в) реинтерпретация, г) субституция, д) гиперкоррекция и др. Английская речь кыргызов была на каждом этапе по-разному, и была доказана еще раз качественная модификация и связи речи. Близкое произношение поствокального английского согласного кыргызскому языку и сильное произношение английского звука зависит от неправильного деления энергии кыргызскими учениками при произношении слога в английской речи. При чтении текстов билингвами интонация речи бывает в соответствии с количеством синтагм алардын и интонация сближается к чтению англичан, дистрибуция ударных и безударных слогов проясняется логическими паузами. Контрастивный анализ интерференционных материалов и результат акустического эксперимента, оценка этих материалов носителями языка считается объектом исследования английского языка и основой коммуникации. Специфика сегментной и просодической структуры речи системы изучаемого языка в искусственных условиях билингвизма 2Я давит на систему 1Я. Знать трудности и многоаспектности создания механизма правильного говорения на иностранном языке, изучение фонетики 2Я, является требующий много времени самым важным аспектом в языковых вузах. Восприятие прослушанной речи, освоить и говорить на иностранном языке требует очень много труда. Упражняться фонологическим слушанием, восприятием считается важным во всех этапах обучения 2Я.

## СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ ПО ТЕМЕ ДИССЕРТАЦИИ:

### Монографии:

1. Кадырова, Ш. Сонанты кыргызского языка (в сопоставлении с английским) [Текст] / Ш. Кадырова. – Бишкек: Илим, 1993. – 190 с.
2. Кадырова, Ш. Англис жана кыргыз тилдеринин контрастивдик фонетикасы [Текст] / Ш. Кадырова. – Бишкек: Бийиктик, 2008. – 343 б.

### Учебники и учебные пособия:

1. Кадырова, Ш. Англис жана кыргыз тилдеринин салыштырма типологиясы [Текст]: Кырг. Респ. БИ министрлигинин «гриф» белгиси менен / Ш. Кадырова. – Бишкек: Бийиктик, 2002. – 112 б.
2. Кадырова, Ш. Англис тилинин фонетикасы (теориясы, практикасы) [Текст]: Кырг. Респ. БИ министрлигинин «гриф» белгиси менен / Ш. Кадырова. – Бишкек: Бийиктик, 2018. – 385 б.
3. Кадырова, Ш. Чет тилдерди ошол тилде сүйлөп окут [Текст] / Ш. Кадырова, Ш. С. Тулеева, Ч. Абдраева. – Бишкек: Бийиктик, 2003. – 203 б.
4. Кадырова, Ш. Индивидуальный стиль автора (на основе рассказов американских писателей Э. Хемингуэя и О. Генри) [Текст]: учеб. пособие для студентов / Ш. Кадырова, Ч. К. Найманова. – Бишкек: [б.и.], 2009. – 120 с.

### Научные статьи:

1. Кадырова, Ш. Сравнительно-сопоставительные исследования системы согласных в киргизском и английском языках [Текст] / Ш. Кадырова // Тюркология-88: тез. докл. и сообщ. V Всесоюз. тюркол. Конф. (7-9 сент. 1988). – Фрунзе, 1988. – С. 363-364.
2. Кадырова, Ш. Kyrgyz women education and the study of foreign languages at I. Arabaev Pedagogical Univesrsity [Текст] / Ш. Кадырова // Образование и женщина: докл. и тез. Междунар. науч. конф. – Бишкек, 1996. – С. 31-33.
3. Кадырова, Ш. Экспериментально-фонетический анализ носовых сонантов (на материале английских переводов) [Текст] / Ш. Кадырова // Сборник науч. тр. ин-та мировых яз.; Кырг. гос. пед ун-т им. И. Арабаева. – Бишкек, 1997. – Вып. 2. – С. 313-315.
4. Кадырова, Ш. Сопоставление некоторых фонетических явлений кыргызского и английского языков [Текст] / Ш. Кадырова // Проблемы и перспективы развития пед. образования в современных условиях. Междунар. конф. Кырг. гос. пед. ун-т им. И. Арабаева. – Бишкек, 1997. – Т. 2. – С. 46-50.
5. Кадырова, Ш. Контрастивный анализ в преподавании иностранного языка (английский) в кыргызской аудитории [Текст] / Ш. Кадырова // Сборник науч. тр. ин-та мировых яз.; Кырг. гос. пед. ун-т им. И Арабаева. – Бишкек, 1999. – Вып. 2. – С. 313-319.
6. Кадырова, Ш. Numeralsin the English and Kyrgyz languages [Текст] / Ш. Кадырова // Сборник науч. тр. ин-та мировых яз.; Кырг. гос. пед. ун-т им. И Арабаева. – Бишкек, 2000. – Вып. 4. – С. 37-39.
7. Кадырова, Ш. Англис тилиндеги (жарылма) үнсүздөрдү кыргыз аудиторияда окутуунун айрым маселелери [Текст] / Ш. Кадырова // Сборник науч. тр. ин-та мировых яз.; Кырг. гос. пед. ун-т им. И Арабаева. – Бишкек, 2002. – С. 31-33.

8. Кадырова, Ш. К проблеме интерференции родного (кыргызского, русского) языков в изучении иностранного (английского) языка [Текст] / Ш. Кадырова // Сборник науч. тр. ин-та мировых яз.; Кырг. гос. пед. ун-т им. И. Арабаева. – Бишкек, 2002. – Вып. 6: К 50-летию им. И. Арабаева. – С. 128-136.
9. Кадырова, Ш. К вопросу о теоретических основах обучения устной речи студентов– билингвов [Текст] / Ш. Кадырова // Сборник науч. тр. ин-та мировых яз.; Кырг. гос. пед. ун-т им. И. Арабаева. – Бишкек, 2003. – Вып. 6. – С. 9-13.
10. Кадырова, Ш. General conception of the Mood Category in English, Kyrgyz [Текст] / Ш. Кадырова // Сборник науч. тр. ин-та мировых яз.; Кырг. гос. пед. ун-т им. И. Арабаева. – Бишкек – 2003. – Вып. 6. – С. 42-46.
11. Кадырова, Ш. Проблемы сравнительной типологии лексики иностранных языков в методической литературе [Текст] / Ш. Кадырова // Сборник науч. тр. ин-та мировых яз.; Кырг. гос. пед. ун-т им. И. Арабаева. – Бишкек, 2003. – Вып. 6. – С. 85.
12. Кадырова, Ш. К проблеме типичных грамматических ошибок в устной английской речи студентов-билингвов [Текст] / Ш. Кадырова // Сборник науч. тр. ин-та мировых яз.; Кырг. гос. пед. ун-т им. И. Арабаева. – Бишкек, – 2003. – Вып. 1. – С. 106-108.
13. Кадырова, Ш. Веди урок на иностранном языке (английского, русского, кыргызского и немецкого языков) [Текст]: учеб.-метод. пособие для студентов-практикантов иностр. яз. – Бишкек, 2003.
14. Кадырова, Ш. К проблеме типичных грамматических ошибок в устной английской речи студентов-билингвов [Текст] / Ш. Кадырова // Сборник науч. тр. ин-та мировых яз.; Кырг. гос. пед. ун-т им. И. Арабаева. – Бишкек, 2003. – Вып. 1. – С. 106-108.
15. Кадырова, Ш. О роли перевода при обучении навыкам владения английского языка [Текст] / Ш. Кадырова // Вестн. ин-та мировых яз.; Кырг. гос. пед. ун-т им. И. Арабаева. Сер.4. – Бишкек, 2004. – Вып. 3. – С. 104-108
16. Кадырова, Ш. Английские существительные с суффиксом – ег и их русские и кыргызские эквиваленты [Текст] / Ш. Кадырова // Качество педагогического образования в Глобализующем мире. Респ. науч. конф. Бишкек, 2006. – С. 109-112.
17. Кадырова, Ш. О некоторых проблемах интерпретации газетного текста (В кыргызско язычной аудитории) [Текст] / Ш. Кадырова // Вестн. Кырг. нац. ун-та им. Ж. Баласагына. Сер. 1. – Бишкек, 2006. – Вып. 3. – С. 88-96.
18. Кадырова, Ш. Using techniques in teaching speaking [Текст] / Ш. Кадырова // Научнопракт. конф. посвящ. 125-летию И. Арабаева. Сб. науч. ст. – Бишкек, 2007.
19. Кадырова, Ш. Using native language in learning English [Текст] / Ш. Кадырова // Научно-метод. конф. «American Studies” Symposium, Institute, of Linguistics, I. Arabaev KSU. Сб. ст. – Бишкек, 2012. – С. 8-12.
20. Кадырова, Ш. Teaching conversational English to intermediate and advanced Kyrgyz students [Текст] / Ш. Кадырова // Вестн. Кырг. гос. ун-та им. И. Арабаева; Ин-т Лингвистики. Филол. науки. – Бишкек, 2010. – Вып. 1. – С. 19-21.

21. Кадырова, Ш. Констративдик фонологиянын айрым маселелери [Текст] / Ш. Кадырова // Вестн. Кырг. гос. ун-та им. И. Арабаева. Филол. науки. – Бишкек, 2010. – Вып. 3. – С. 19-24.
22. Кадырова, Ш. Articulatory characteristics sonorants of the English and Kyrgyz Languages [Текст] / Ш. Кадырова // Вестн. Кырг. гос. ун-та им. И. Арабаева. Филол. науки. – Бишкек, 2010. – Вып. 4. – С. 7-11.
23. Кадырова, Ш. Использование пословиц и поговорок в обучении английскому языку в кыргызско язычной аудитории [Текст] / Ш. Кадырова // Вестн. Кырг. гос. ун-та им. И. Арабаева. Филол. науки. – Бишкек, 2001. – Вып. 5. – С. 129-133.
24. Кадырова, Ш. Sonarants in the English and Kyrgyz languages [Текст] / Ш. Кадырова // Kazakh studies. – Шымкент, 2011. – С. 34.
25. Кадырова, Ш. Тилдерди үйрөтүү процессинде артикуляциялык база түшүнгүнүн мааниси [Текст] / Ш. Кадырова // Науч. мир Казахстана. – Шымкент, 2012. – № 2. – С. 220- 223.
26. Кадырова, Ш. «Манас» эпосундагы фразеологизмдер [Текст] / Ш. Кадырова // КЭУ им. М. Рыскулбекова. – Бишкек, 2013. – С. 27-30.
27. Кадырова, Ш. Этиштин чак категориясы тууралуу тушунук [Текст] / Ш. Кадырова // Кырг. гос. ун-т им. И. Арабаева. Ун-тин жарчысы. Атайын чыг. – Бишкек, 2014. – 41-44 б.
28. Кадырова, Ш. Англис жана Кыргыз тилдериндеги ассимиляция, диссимиляция тууралуу тушунук [Текст] / Ш. Кадырова // Кырг. гос. ун-т стро-ва, транспорта и архитектуры (КГУСТА). Сб. науч. тр. – Бишкек, 2018.
29. Кадырова, Ш. Фонологиялык системадагы тарыхый озгоруулор (англис, кыргыз тилдеринин материалдарынын негизинде [Текст] / Ш. Кадырова // Науч. мир Казахстана. – Шымкент, 2015. – 33-36 б.
- «РИНЦ» белгиси менен чет мамлекеттерде чыккандары:**
30. Кадырова, Ш. «Supersegmental units in the English, Kyrgyz (Russian) languages» [Text] / Ш. Кадырова // Scientific journal of America. – Бостон, 2016. – № 4. – P. 22-26.
32. Кадырова, Ш. Comparative Analysys of the prepositions in the English and their compliences in the Kyrgyz and Russian languages [Текст] / Ш. Кадырова // Европа тилдеринин, адабиятынын, лингвистикасынын XII илимий конф. макалалар жыйнагы. Австрия. – Вена, 2016. – P. 53-60.
33. Кадырова, Ш. О типах межъязыковых соответствий (на материале английского, кыргызского, русского языков) [Текст] / Ш. Кадырова // Образование и наука в России и зарубежом. – 2018. – № 36. – С. 95-102.
34. Кадырова, Ш. «Тектеш эмес тилдерин фонологиялык системасындагы айрым өзгөчөлүктөрү (англис, кыргыз, тилдеринин материалдарынын негизинде) [Текст] / Ш. Кадырова // Инновационные технологии в образовании и науке: сб. III междунар. конф. – Чебоксары, 2017. – С . 259-262.
35. Кадырова, Ш. Проблемы в современной науки и образования [Текст] / Ш. Кадырова // Problem of Modern Science and education. – С. 72-74.
36. Кадырова, Ш. “Intonation in the English and Kyrgyz languages” [Text] / Ш. Кадырова // Problem of Modern Science and education. – М., 2016. – P. 72-74.

37. Кадырова, Ш. The role of native language in learning English [Текст] / Ш. Кадырова // Воспитание и обучение, теория, методика и практика. – Чебоксары, 20127. – С. 23-26.
38. Кадырова, Ш. Контрастивдик фонетика (фонологиянын) өзгөчөлүктөрү 161-163 б [Текст] / Ш. Кадырова // Изв. ВУЗов Кыргызстана. – Бишкек, 2017. – № 11. – 161-163 б.
39. Кадырова, Ш. Process of Assimilation in English, Kyrgyz and Russian languages [Текст] / Ш. Кадырова // Школа науки. – М., 2018.
40. Кадырова, Ш. The peculiarities of the Sonants in nonrelated languages (English and Kyrgyz) [Текст] / <http://www.spirit-time.xyz> / "NG Verlag", Dunckerstraße 90 10437 Berlin.

**Кадырова Шарыйпанын**

**«Англис жана кыргыз тилдеринин фонетика-фонологиялык жана  
фоностилистикалык системаларын эксперименттик-контрастивдик изилдөө»  
аттуу темада**

**10.02.20 - тектештирме-тарыхый, типологиялык жана салыштырма тил илими  
адистиги боюнча филология илимдеринин доктору окумуштуулук даражасын  
изденип алуу үчүн жазылган диссертациялык иштин  
РЕЗЮМЕСИ**

**Негизги сөздөр:** *фонетика, фонология, фоностилистикалык каражаттар, интерференция, суперсегменттик бирдиктер, аллетирация, просодия, экстралингвистика, артикуляциялык база, эвфония, детонация, коннотация.*

**Изилдөөнүн объекти:** тектеш эмес тилдердеги сегмент, суперсегмент, интонация, басым жана просодиянын фонетико-фонологиялык жана фоностилистикалык өзгөчүлүктөрү.

**Иштин максаты:** тектеш эмес англис жана кыргыз тилдеринин фонетикафонологиялык жана фоностилистикалык системасын эксперименталдык жана контрастивдүү изилдөө.

**Изилдөө методдору:** синхрондук, салыштырма метод, теориялык көз караштарды териштирүү, компоненттик анализ, тарыхый, салыштырма-типологиялык жана эксперименталдык-фонетикалык ыкмалар, салыштыруу, сыпаттоо, фоностилистикалык талдоо жана таксономиялык методдор.

**Изилдөөнүн негизги жыйынтыктары:** тектеш эмес англис жана кыргыз тилдеринин фонемалар курамы, ДБ, фонотактикасы, комбинаторикасы, артикуляциялык базасы, суперсегменттик бирдиктери аныкталып, алардын ортосундагы окшоштук жана айырмачылыктын ачып көрсөтүлүшү; коннотативдик деңгээлде сегменттик жана суперсегменттик каражаттардын фоностилистикалык өзгөчөлүктөрүнүн териштирилиши; жасалма кыргыз-англис билингвизм шартында сегменттик жана суперсегменттик бирдиктердин интерференция кубулушуна кабылуу өзгөчөлүктөрүнүн эксперименталдык-фонетикалык жана контрастивдик өңүттөн изилдениши, андагы заң-эрежелердин, себеп-натыйжалардын, окшоштукайырмачылыктардын ачып көрсөтүлүшү.

**Иштин илимий жаңылыгы:** алгач ирет тектеш эмес англис жана кыргыз тилдеринин тыбыш курамынын, басымдын, интонациянын, артикуляциялык базанын контрастивдик жана интерференциялык деңгээлдеги өзгөчөлүктөрүнүн, коннотативдик деңгээлдеги фоностилистикалык мүмкүнчүлүктөрүнүн ар тараптуу изилдениши.

**Иштин колдонуу чөйрөсү:** изилдөөдөн алынган натыйжа-тыянактарды фонетика теориясы, теориялык лингвистика, стилистика, салыштырма типология, салыштырма фоностилистика өңдүү лекциялык курстарды жана практикалык сабактарды өтүүдө, ошондой эле англис жана кыргыз тилдеринин салыштырма фонетикасы жана салыштырма фоностилистикасы боюнча окуулуктары жана окуу куралдарын түзүүдө кенири пайдаланууга болот

## РЕЗЮМЕ

**диссертации Кадыровой Шарыйпы на тему: «Экспериментально-контрастивное исследование фонетико-фонологических, фоностилистических систем английского и кыргызского языков», представленной на соискание ученой степени доктора филологических наук по специальности: 10.02.20 сравнительноисторическое, типологическое и сопоставительное языкознание.**

**Ключевые слова:** *фонетика, фонология, фоностилистические средства, интерференция, суперсегментные единицы, аллелитерация, просодия, артикуляционная база, эвфония, детонация, коннотация*

**Объект исследования:** фонетико-фонологические, фоностилистические особенности сегментов-суперсегментов, просодии, ударение, интонация, явление интерференции в разносистемных английском и кыргызском языках.

**Цель исследования:** экспериментально-контрастивное исследование фонетикофонологической и фоностилистической систем английского и кыргызского языков.

**Методы исследования:** синхронно-описательный, сравнительный, сравнительно-типологический, экспериментально-фонетический методы, приемы сравнения, фоностилистический разбор, таксономии, лингвистического анализа.

**Основные результаты исследования:** на коннотативном уровне были отражены особенности стилистического оформления речи английского и кыргызского языков посредством фонетических единиц; на основе современных речевых и языковых средств были выявлены фонетические, стилистические варианты слов, сходства и различия стилистического оформления речи, ее эмоциональноэкспрессивные окраски; на основе речевого и языкового материала разносистемных языков было достигнуто функциональное исследование стилистического оформления языковых единиц выраженных в изменении состава речи; на основе материалов кыргызского и английского языков на фонетико-фонологическом уровне было выявлено коннотационное значение роли словесного ударения, интонации, использование разных стилистических суперсегментов речи говорящего; были рассмотрены функциональные особенности слов со стилистическим значением и уточнены особенности их употребления в речи на коннотативном уровне;

**Научная новизна исследовательской работы:** на основе сопоставительного и экспериментального подхода на коннотативном уровне выявлены особенности сегментов и суперсегментов, их сходства и расхождения, указаны структурные отличия и общности генетически неродственных языков.

**Область применения:** результаты работы могут найти применение в преподавании предмета теории фонетики, лингвистики, стилистики, сравнительной типологии, сравнительной фоностилистики, а также на занятиях фонетики английского языка, в написании научных работ, учебных пособий и учебников по сравнительной фонетике и сравнительной фоностиликтике.



**Resume**  
**of the dissertation by Sharyipa Kadyrova on the theme:**  
**"Experimental contrastive research of phonetic-phonological, phono -stylistic units of**  
**English and Kyrgyz" on the specialty**  
**10.02.20 comparative - historical, typological and contrastive linguistics.**  
**The dissertation is submitted for the degree of Doctor of Philology**

**Key words:** phonetics, phonology, phonostylistics, intonation, interference, segmental, supersegmental units, alliteration, prosody, articulation bases, euphony, detonation, connotation.

**The object of the research** is phonetic-phonological, phonostylistic peculiarities of segments-super segments, prosody, stress, intonation, interference in nonrelated languages (English, Kyrgyz).

**The aim of the research** is an experimental-contrast study of the phoneticphonological and phonostylistic system of English and Kyrgyz languages.

**Research methods:** synchronic-comparative, comparative-typological, experimentalphonetic methods , method of description, comparison, phonostylistic and contrastive analyses analysis, empirical method, linguistic and stylistic analysis.

**Main results of the study:**

a) On the connotative level the peculiarities of the stylistic formulation of the speech of the English and Kyrgyz languages through phonetic segmental and super segmental units have been reflected.

b) On the basis of modern speech and language tools, phonetic, stylistic versions (variants) of words, similarities and differences, universals of the stylistic formulation of speech and its emotionally expressive coloring have been researched.

c) On the basis of speech and linguistic material of different languages a functional study of the stylistic design of linguistic units in terms of the change in the composition of speech has been achieved;

d) Based on the materials of Kyrgyz and English languages on the phonetic-phonological level of connotational significance, role of verbal stress, intonation ,the use of different stylistic segmental and super segmental units s of the speech have been researched;

e) Functional peculiarities of words with stylistic meanings have been examined and the specifics use in the speech on the connotative level have been specified;

**The scientific novelty of the research:** on the basis of the comparative and contrastive experimental approach the connotative level peculiarities of segmental and super segmental units and their similarities, differences, and universal facts are reflected , structural differences and as well as their functional peculiarities of the unrelated languages like English and Kyrgyz have been indicated.

**Sphere of use:** the results of this work can be used at lecture courses on the Theory of Phonetics, Linguistics, Contrastive Stylistics, Comparative Typology, Comparative Phonostylistics. The results obtained during the research can be successfully used by researchers of phonetics of English and Kyrgyz languages, in writing manuals and textbooks on Phonetics and Phonostylistics. It might be used for the elective courses in all before mentioned subjects of the higher education.